U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

夏利彗星一九八六年初接近太陽
日俄歐紛準備研究

（華盛頓美聯社電）夏利彗星將於一九八六年初衝向太陽，目前該彗星遠在太空以外，有如微形雪球，連最強力之望遠鏡亦難於看見。

蘇聯，日本，及歐洲太空機構，均準備於該最著名之彗星來到時，加以研究，惟美國則獨未作出準備。

卡達政府去年對於美國航空太空管理局研究夏利彗星之計劃，予以否決，政府拒絕撥款發展一種推進系統，以作爲計劃中之太空船之推進器。

目前美國航空太空管理局計劃再行嘗試，該局擬請求撥款二億九千萬元，以將太空器射入氣體構成之彗星頭或星尾內。

惟白宮之管理及預算辦事處對上述請求不會在本年底之前給予確實答覆，由於航空太空管理局對於研究星球計劃只給予次要優先權，是以消息來源方面恐怕上述請求將不獲批准，航空太空管理局之首要計劃，將爲發射雷達衞星入軌道，爲金星繪製地圖。

山於科學計算，認爲地球大氣層若干部份可能爲彗星衝擊而形成，若干科學家且認爲地球上生命可能來自彗星帶來之有機分子，是以科學家亟欲對夏利彗星作詳細觀察。

蘇聯之研究計劃，將與法國合作，由蘇太空船將携帶儀器之法國氣球送至金星，飄浮於金星高空上，然後該兩艘蘇太空船繼續飛過夏利彗星。

日本則利用環繞太陽之衞星從十萬公里距離觀察夏利彗星。

至於歐洲十一國家太空機構則欲自行發射衞星以對夏利彗星進行觀察。夏利彗星將於一九八六年二月九日最接近太陽，觀察該彗星之太空器將穿過該彗星之凍凝氣體及塵灰直進至該彗星之固體核心五百里處，携同儀器分析該等氣體幷点數塵灰數目。

本省車禍傷亡多賠償金額大增
卑詩明春調整保費

（雲訊）以往四年來，卑詩車禍導致傷亡者增加百分之十四，卑詩之駕駛人明年一月起，將須面臨汽車保險費率大幅增加。

據卑詩保險公司總裁何美士稱，加拿大東部之私營保險商，現正考慮增費百分之二十，估計此數字大致合理。

如將此數字應用於卑詩保險公司之基本費率上，以駕駛CHEVROLET CITATION型汽車往返工作地點並取得最大駕駛安全折扣爲例，則保費將由每年二九四元增至三三九元。如非駕車返往工作者，則保費將由二三二元增至二六九元。

據悉，卑詩保險公司將於今秋將新費率提交卑詩內閣考慮。

據悉：死者之中，包括一名女兵。現時美國陸軍調查組人員正展開嚴密調查之中。

加東一對夫婦投訴
謂遭海關特別檢查

（安大略省溫莎電）一對居於紐芬蘭省的夫婦，向記者投訴謂自牙買牙士頓乘機飛返加國時，在溫莎機場遭受加國海關人員的特殊檢査和盤問，使他們甚爲難受。

據巴里韋爾說，他和他的妻子除被海關人員命令脫衣檢查外，還被懷疑他的護照及出生紙是假冒的，他說，他們是全機一百八十名乘客之中唯一遭受特別檢查者。

韋氏又稱，這是他夫婦有生以來最大的一次受辱。

圖爲投訴被溫莎海關施行特別檢查的紐芬蘭夫婦。

伊朗發生炸彈爆炸
七人喪生卅餘受傷

（德黑蘭電）伊朗庫斯坦省一個主要城市的街頭發生一宗炸彈爆炸事件，有七人喪生，卅餘人受傷。

據伊朗官方宣佈，爆炸事件係發生於一間酒店的門前。

倉庫爆竹着火爆炸
加州三公務員殉職

（美聯社加州聖地牙哥電）此間一間政府儲藏爆炸品的倉庫內，一千磅被充公的私運爆竹着火爆炸，三名政府拆除炸彈組的人員不幸殉職。

奧運保安人員
嚴防放置炸彈

（莫斯科電）莫斯科奧運會的保安人員工作特別繁忙。

圖中所示，列寧運動場內，每天各項比賽完畢之後，數十名俄國保安人員施行嚴密檢查，恐防有人放置炸彈的情形。

傳伊外長棄職逃亡
要求美法政治庇護

（德黑蘭路透社電）伊朗外交部否認一項報告，該報告謂伊外長葛沙迪業已棄職逃亡，並在外國找尋政治庇護。

上述報告係於二十八日由一處伊朗秘密處播報導，被美國政府監聽服務處收聽到。

該電台出於收聽不清楚，監聽服務處無法辨出係那一個電台，該報導說：葛沙迪擬尋求法國或美國政治庇護。

聯邦及亞省去年油價協議今結束
亞省片面提高油價

（点問頓加新社電）聯邦與亞省以前所協議的國內原油價格今日結束，亞省八月一日起將原油價格每桶提高兩元。

據悉：上週陶杜首相與亞省省長羅歇的會議，雖對國內原油價格未能達成協議，但是聯邦政府亦準備接納亞省提高原油價格的要求。換言之，亞省一旦將原油價格每桶提高兩元後，每桶油價將爲十六元七角五分。即等於每公升汽油價格上漲一仙半。

香港中英邊界
建圍欄防偷渡

（香港合衆國際社電）香港當局，現正在長達十五里之中英邊界，興築一度圍欄，以圖防止偸渡者湧入。

該圍欄將於十二月完成，高十六尺，上有兩捲有刺鋑絲網，每隔若干距離並有瞭望台及探射燈等。按目前情形推算，今年將共有七萬名非法人境者偸渡入境，另有五萬名中國居民則係循正式手續進入。

未經許可擅自在美國海域捕魚
卑詩漁民被美拘捕

（片士魯別加新社電）三名卑詩省漁民，因在美海域內非法捕魚，而遭阿拉斯加州當局拘捕。

據悉：上述三名被捕者辯稱，他們具有加美雙重公民身份，根據一七九四年的英國及美國條約，他們是有權在加美海域捕魚的。

他們又認爲一九五六年加國高等法院亦判決，准許加國印第安族人在美工作而不受移民法例所限云。

西德空軍人員抵加
接受飛行空軍訓練

（渥太華訊）加政府國防部長賴蒙頓宣佈西德人員自本月底起，在加拿大拉布多鶯灣訓練飛行空軍人員。

六輛F—四F幽靈式飛機已於七月二十二日抵達鶯灣，作爲飛行空中訓練。

西德空軍人員與及北大西洋公約國組織人員，在鶯灣接受空軍訓練。

加西捷財一元彩票開獎號碼

（本報訊）加西捷財一元彩票昨晚搖彩，本報從CTV電視抄得下列獎號碼，第一組五個號碼，每個各中壹萬元，第二組五個號碼，每個各十萬元。兩組中任何一個號碼末尾六字可中一千元，五字一百元，四字廿五元。請覆查正式彩單，本報恕不負任何責任。中最後三字者可換回價五元之捷財彩票。

WESTERN EXPRESS
JULY 30, 1980
FOR WINSDAY

$10,000.00
WINNING NUMBERS
4 5 5 3 8 4 8
6 6 7 5 3 6 5
6 5 1 8 0 4 3
4 7 3 0 9 8 4
6 7 3 6 0 0 8

$100,000.00
WINNING NUMBERS
5 2 7 2 0 8 4
6 4 9 5 0 4 8
6 1 8 4 8 4 2
4 0 2 0 3 8 9
6 2 1 5 9 1 5

另有特獎號碼，全部刊登明日第八版，請讀者留意。

美國東部豪雨成災

（紐約美聯社電）美國東部特拉華州，豪雨成災，該州士麥拿市，洪水高達三公尺。

由大西洋岸至大湖區，雷電交加，新澤西州久受旱熱奄奄一息之農作物，現又欣欣向榮，惟紐約地區，則航空，鐵路，公路交通，莫不受雷雨所延阻，紐約市部份居民，且須離家疏散，以避洪水。

圖爲特拉華州士麥拿市洪水爲患情形。

黃金美加幣行情

（本報訊）黃金價格續跌，現時倫敦金價每安士六一四・二五美元。

白銀價格每安士一六・九六美元。

加幣兌美元價格爲一加元兌〇・八五八五美元。

加幣兌港元價格爲二三・七五加元兌一百港元。

卑詩資源股六・五〇加元。

比利卡達利比亞案
美總統欲親自作證

（華盛頓美聯社電）美國總統卡達，現正就比利卡達與利比亞事件，進行反擊。

卡達說：他欲親自出席參議院調查委員會，此次調查聆訊，可能作全國電視廣播。

卡氏說：他亟欲回答參議院問題，越快越好，同時卡氏謂他將於下週初向參院提出詳細報告，然後舉行記者招待會解答問題。

卡達宣稱，其弟並無影響對利比亞政策，司法部調查此事亦未受到干涉。

經驗豐富
許忠
起貨迅速
HOY INDUSTRIES INC.
4330 Miller St.
Vancouver B. C. V5N 4A2
876-8042
專造鋁質窗紗雙重
玻璃窗門安裝內外
暴風窗節省能源

douglas college
Mail correspondence to:
PO Box 2503
New Westminster
British Columbia
Canada, V3L 5B2
RICHMOND
CAMPUS
JOB-ORIENTED
PROGRAMS
* ACCOUNTING
* BOOKKEEPING
* BUSINESS OFFICE TRAINING
* CRIMINAL JUSTICE
* CRIMINOLOGY
* FASHION MERCHANDISING
* FINANCIAL MANAGEMENT
* MEDICAL SECRETARIAL
* PERSONNEL AND SUPERVISORY MANAGEMENT
* RETAIL MERCHANDISING
* STRUCTURAL DRAFTING
* ELECTRICAL DRAFTING
Also offered:
* ADULT BASIC EDUCATION (Provides Grade 8, Grade 10, or Grade 12 equivalency)
* ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE
Registration for Fall Semester:
August 25-28, 1980
For information,
phone Admissions at 273-5461

華僑金行
開業三週年紀念
酬賓大減價由八月一日起
鑽石：七折
玉器、紅藍寶石、黃白K金七五折
千足黃金、純正白金（時價計算）
● 欵式多 ● 價錢平 ● 歡迎選購 ● 保証滿意
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（緬街）VANCOUVER· B· C· CANADA, V6A 1T7
669-3247

港菲集團首次合作 京滬杭建新型酒店

菲財團擬訂鉅額資金發展計劃

（本報專訊）菲律賓的喜得時集團，昨日宣佈與本港佳寧集團攜手在中國興建三間新型酒店。

與此同時，該菲律賓財團投資在中國的計劃將有廿餘項，全部已與中國達成初步協議，預算款項以億計。

據喜得時集團的董事局代表程萬琦表示，該集團與佳寧集團合組一間名字爲PALLINO的新公司，合作在中國興建三間新型酒店，分別在杭州、上海和北京，每間佔地超過五萬平方呎，原則上與中國有初步協議，以補償貿易方式進行，酒店建成後，由該集團管理十年。在杭州的酒店將位於杭州東部一個旅遊區內，有房五百間，費用二千五百萬美元，在九月正式簽定協議後動工，預算在兩年半內完成，至於上海和北京的酒店均超過五百間房，將會在三年內完成。

佳寧集團代表表示，這是該集團首次在中國投資，同時亦是首次與菲律賓財團合作。

他說，該集團投資在中國的廿餘項計劃，除三間酒店外，尚會生產影印機、在吉林省長春市興建居房和凍房之一連串計劃、單車廠、石英錶、烟廠及採岩石石油等。

據程萬琦表示，該集團將與北京經濟發展委員會和光學工業委員會合作生產影印機。希望在二至三個月內開始。由該集團負責資金，提供技術和零件，在北京市內生產，預算僱用工人二至三百人，暫定每月生產一千二百台，希望他日能生產二千台。

他稱，生產所得的影印機約有百分四十在中國內銷，而百分之六十則由該集團包銷，直至清還本錢爲止。預算投資額爲八百萬至一千萬美元。

與中國商討數月最近達成協議

北京設廠產影印機 吉林興建居房凍房

他指出，該集團所出產的影印機名爲「人造衛星牌」，曾在本年四月在德國獲得最佳影印機獎，是目前世界上最先進的影印機。該集團曾於去年末在本港大埔設廠生產這款影印機，出口到歐洲，但目前尚未能在本港及東南亞出售。現時打算在港增設一間廠房，生產影印機以外銷，希望能在本年內實現。

又該集團預算花五億美元在吉林省長春市進行一連串的投資計劃。包括在長春市興建居房、凍房，以進行飼養畜牧、製罐頭、皮革及肥田料等行業，在明年開始先建居房，其後會建凍房。

據程氏表示，以上廿多項投資計劃與中國商討達數個月，直至最近才作出初步決定。他表示，現時中國方面做事很積極，對投資在中國非常有信心。該集團是菲律賓最大財團，亦是第一個投資在中國的財團。

世界新聞

騙菲婦赴荷蘭就業 再用暴力迫良爲娼

荷蘭警方今日搗破一個賣淫集團，救出三名迫良爲娼的「入口」菲籍婦女。

警方透露該三位年輕女子是被一名答應介紹她們做女傭的美國人所騙，而前來荷蘭就業，但抵埗後，該美國人及妓寨主持人將她們的護照藏起來，使她們無法逃走。

警方懷疑該美國人和主持人，什用相同手法誘騙其他國家的婦女，來經營醜業。現時在富有的西歐家庭，聘請非籍女傭是非常普遍的事，特別在外交圈子裏。最近一些與會者在哥本哈根舉行的國際婦女會議上，表示担心這種招聘海外女傭的方式可能會爲人濫用。

越境會愛人 雙雙遭警捕

瑯瑫下獄有苦向誰訴

安塔拉通訊社今日報導：印尼伊里安爪哇一名女子打算越過新幾內亞與愛人會晤，但結果兩人被警察拘捕。

該名僞稱叫EY的女子，越過了邊境，與愛人薩偉里相會，但新幾內亞警察發現他們，並分別把他們扣留入獄。這齣新編羅密歐與朱麗葉，結果如何還未淸楚。

與卅頭貓狗同居住

癱瘓老婦慘被寵物生吞

據此間一份報章報導：一名現年八十二歲與十九頭狗、十一頭貓共處一室的癱瘓婦人，於今日被她的寵物活生生吞食。

當時該名婦人的五十二歲女兒，正在出外購物，鄰居在聽到屋內出現不尋常的聲音時，立即致電報警。

當警方進入該屋後，發現該名婦人已被她的愛犬咬至遍體鱗傷，在她的屍體傍邊亦躺有四頭已死的貓。

東埔寨親越政權 要求進入聯合國

提出驅逐東共代表

河內電台今日說，受越南支持的東埔寨政權，正式要求聯合國驅逐倒台的波爾布特政權代表。

外長洪生致函聯合國秘書長華希武說，韓森林的東埔寨人民革命委員會，有資格在聯合國及其他國際組織代表東埔寨人民。

洪生在這封七月廿二日發出的信中說：「東埔寨人民革命委員會控制着全國，處理東埔寨的內外事務。它有充分的資格和實際的能力，去履行聯合國憲章所規定的會員國國際承担和義務。」河內電台說，洪生要求聯合國驅逐前波爾布特政權的代表。

蘇著名歌唱家 心臟病發去世

據藝術界報導，一名蘇聯著名的歌唱家和該國最受人愛戴的演員維索斯基，今日因心臟病發逝世。

這位在事業上引起過爭論的人物，演過名片如「唐璜」和蘇製電影「震撼世界的十日」等片。「震撼世界的十日」是根據美國作家約翰．列特所寫的書拍攝的。

他唱的調子，在蘇聯音樂界是名列高榜的，男女老少都愛聽。維索斯基與法國女明星維拉廸結婚，他去年到美國的紐約、芝加哥和洛杉磯巡廻演唱，十分成功。

鍾天賜 876－4575

㈠四個單位入息樓
642 E. 10TH AVE. 33×122. RT－2地，三單位各一廳房，土庫單位兩房一廳，廚廁，餐爐雪櫃具全，士德古牆，鋁質窗，各自門口出入，煤氣，暖氣，月收$806.（九月份後收$867）每月支出$172. 取價$105.000 投資好機會，請切勿打擾住户，

㈡ 99×122呎柏文地在第七街夾FRASER街，投資建築好機會

㈢八層商業大厦在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等：以上各層：醫生，牙醫師，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會．

投資好機會！
6094 MCKAY AVE., BURNABY.（離京士威半個街位）
三個獨立單位月租$1.700
MI 地段闊 50×120′
內外全部翻新及全新地氈，另包三套雪櫃，爐頭及全屋窗簾，洗碗機，另開價$140.000
請洽伍黃秀英

伍澤森 327－7842

㈠市中心區雜貨店，出售大量鮮花生菓，上等設備，每日生意四百餘元，有長批，並有一廳房可住，前途大好，潛力未盡，開價三萬五千元另點貨。

㈡東主因病急讓：
唐人埠住宅區內街角雜貨店，每日生意約四百元，有長批，有地方居住，潛力未盡，割愛平售一萬七千元。另點貨，

㈢高價收買舊屋及標準地，或代建新屋，免費估價．

伍澤濂 733－5743

餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中，

這是你的機會，餐館生意連實業，祇售二十二萬五千元．先到先得。

頃士威小型雜貨店，用具新式，每日生意三百餘，車輛來往頻繁，具潛力，店主急賣，取價一萬六千元，價錢有商量。

阮廷舉
254－7333

阮廷舉君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉。深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委託阮君自當竭誠服務。

△本汝比旺區西餐館生意七十座位，華麗餐房，生意好發財易，開價五萬八千．
△唐人埠餐館生意，有發展潛力，開價六萬三千。
△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千．可還價。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566

REALTY WORLD

張嘉綸
PETERCHEUNG
住家電話：465－5906

科學農場
位於美寶列治，佔地十畝，四萬二千呎五年新，温室種植，全部流動營養科學方法，三房住宅，一千八百呎，產品有西生菜，梛菜花等，爲附近超級市場主要供應來源。無需現金。可做生意

唐西餐館出租，座位百餘，新裝修，生意保證每年十餘萬，有酒牌，利錢多，按金少，有住。

貨倉及工業地
商業樓及貨倉，位於高貴林，一年新，面積八千七百呎，全部有批，每年入息約四萬餘，開價四十三萬。

士多生意及實業
位於美寶列治，生意每年二十餘萬，有住，四週柏文，東主急讓，開價十九萬九千，

商業地出售
六萬餘方呎商業地，用途多，潛力大，位於美寶列治，每方呎二元八角．

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 凉果醬料 名瓷顧綉 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散 新鮮水貨

歡迎僑胞郵電採購
代訂特種用品
電話：六八八－六〇二五

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

△內外翻新潔白二睡房屋兩間，另土庫全部裝修好，新式闊大廚房，有火爐路台及車房，交通學校便，位五街夾連富等，僅售八萬九千五百元起．
△十六街東七七一號，好入息屋四組，設備完善，保養良好，售十萬零九千
△Downtown 地王 Robson 街，二舖位，好批約，租客負責雜費，年淨收益四萬八千元，僅售七十二萬五千元
△四舖位，廿二年，好批約，年收益約二萬八，地點適中，售卅六萬五千元
△Commercial & Grant 士多生意，每週六天營業，每天九至六，平均日常做四百四十，有長批租平，售三萬九千
△西餐館生意連實業，冷氣酒牌廚具俱備，一百座位，顧客川流不息，去年生意額達六十四萬元，僅售五十萬元
△北雲，菓菜肉店生意連實業，每天八小時營業，去年做卅萬，售拾四萬餘
△埠心，士多連實業另一舖位收租，有停車場，去年生意約卅萬，售廿八萬

BLOCK BROS. REALTY
6550 E Hastings St. Burnaby B. C.
蘇迢鋮 CLIFF TO
公司291－2881 住家939－3820
687－7711 PAGER 7365
精通國粵台英語，竭誠爲同胞們服務，免費估價．

▲退休急讓，北本汝比，附近柏文區，小型雜貨舖，每日生意三百五十到五百五十。淨賣生意，一萬二千元。
▲溫哥華東區廿七街及菲沙街，全新屋，地大，三十九乘一百四十三。三睡二浴，一四二四平方尺，雙車房，近學校買菜，巴士，好隣居，可選地氈顏色，十四萬五千元。
▲新西區雜貨孖舖物業連三睡二廳一浴，共開價十九萬七千元。
▲PENTICTON埠EDDIE'S餐館生意物業出讓，一八〇座位四十四車位，八千平方尺，七九年一月至八月總收入共三十萬，開價七十九萬五千。
▲PENTICTON J．J．飯店，生意及物業出讓，二百座位，四十六車位，四千五百平方尺，兩個月收入九萬一千。開價四十二萬五千。
▲雲哥華東區，六睡三浴二廚，雙車庫，安靜住宅區急賣，地三十八乘九十九．住家入息均宜，只售七萬四千九。

胡鶴洲
KEN WU
(CENTENNIAL RTY)
電話：420－1851 438－1455

▲近PNE八組柏文月入千七賣十七萬，入息十一厘．
▲緬街餐館，座位四十日營三百元，讓三萬元．
▲新屋位域多利夾五十四街，足辣，取價十二萬．
▲蘭夫夾四十二街靚屋，五房兩廳，售九萬五千七．
▲亞佳老街七九四八號，五年新，售十三萬．
▲十一街，九百號，果舖士多連屋，約六房，只讓九萬五千元．
▲唐人街TOWN HOUSE四年新，兩層三房，只賣四萬六千．
▲四十五街夾域多利，四年新連土庫，取價十三萬五千元．
▲香檳區，九年新屋，闊辣，樓上千五尺，富麗堂煌，十六萬七千．
▲喜士定街一舖實業賣肉類，開價十一萬．
▲七萬元屋多間，近緬及乃路．
▲近唐人街，五房兩廳連土庫，開價六萬三千元．

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4F5
TEL. 324-2039
736-6637

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街五八六九號
師資優良 經驗豐富 設備完善 免費接送 中英講授 交通標誌 兼設室內 電影課程 可向政府 申取補助 五十元
電話：學校 321－3722 馮君：433－0303
方太：298－4623 蘇君：291－0159

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅，床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務備至
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

富强國家毋須予以直接援助

放寛貿易及移民限制可改善落後地區生活

福利署長昨晚在社會福利會議作出呼籲

社會福利署署長李春融昨晚在第二十屆國際社會福利會議閉幕禮時表示：比較富裕及先進的國家對落後地區不一定要提供直接援助，只要他們放寬貿易限制及移民政策，便可協助提高這些較落後地區的一般生活水準，和拉近貧富懸殊的距離。

社會福利署署長李春融。

他強調：如果今次到港參加這個會議的代表能夠把這個訊息帶回他本國宣揚，是這次會議一項非常有價值的額外成果。

本港並非只顧解決本身的困難，而無視於其他國家所遇到的問題，尤其是鄰近地區的困境，如人口過度膨脹及經濟增長停滯不前，其實，許多問題都可通過國際間的共同努力而獲得解決。

而本港所要求的，只是一個穩定增長的經濟基礎，供本地產品外銷的市場及國際合作安置滯留本港的越南及印支難民，使我們在有利的條件下，實現各項社會計劃。

他說：本港這個人烟稠密工業城市，生活環境對個人和家庭形成各種壓力，我們需要有一系列相輔相承的社會服務，不僅是爲了使生活可以勉强過得去，而且要達到合理的豐足程度，本港的社會福利服務的發展，不論以往或將來，都是以這個目標爲準繩。此外，這爲期一週的國際會議，在總結報告時，提出國際携手合作改善及促進社會福利政策及社會提供制度，並使社區積極參與，以達到經濟及社會發展的目標的建議及行動計劃。

五種特殊貢獻

會議總結負責人鄧遜在對會議主題「經濟動盪中的社會發展」的一般看法時說：社會發展的目標是由市民自己決定的福利。

爲使社區參與服務行列之時能得到滿足感，應該大力推動經濟和社會發展的共同目標，卽使在經濟動盪時期也要繼續發展。

該國際會議工作小組在結論時建議國際社會福利聯合在世界地區及國家作出以下五項特殊貢獻：

（一）聯會與國際及政府組織之間應彼此交換房屋報告書，並有系統地分發。

（二）聯會爲國家委員會應鑑定失業原因及結果積極制訂及實施强調市民參與的新政策。

（三）聯會國家會議能協助改進教育的內容，提供更多教育機會，滿足國家對教育的需求，提高新區各部份的諮詢服務。

（四）應爲老人、弱能及難民制訂特殊服務標準。

（五）應制訂教材及訓練政策制訂者時，更應制訂教材指導消費者如何使用家庭內的設施以及如何參與社區策劃工作。

四項具體建議

籲世界各地推行改善社會福利

此外，工作小組特別爲國際社會福利聯會提出四項具體建議：

（一）聯會應該成爲社會服務技術資料與研究資料的交流中心。

（二）聯會促進人材交流，提供一個新工專業人員交換網。

（三）聯會應影响政府政策，令社會福利成爲國家優先考慮的事項，使社會工作成爲專業，並促進志願機構的角色。

（四）聯會應倡導對社會有貢獻的服務，抑制對社會無益的服務。

建造商會會長稱

港建築業發展不致引發通脹

近年香港建築業蓬勃發展，但會否因此而導致通貨膨脹？香港建造商會會長王俊初，昨日在珠城酒樓慶祝魯班先師寶誕聯歡晚宴席上，對以上問題提出意見。

王氏指出，建築業的發展，可以不致引發通貨膨脹，爲達到此目的，該業必須盡量採用本地的物料勞工，設計須力求簡單而具藝術性。

香港建造商會已有七十年歷史，而註冊爲公司組織亦達五十年。王氏就去年之工作概況，報導該會對本港建築業的貢獻。

在噪音問題上，該會已邀請香港大學實地進行一項地盤噪音調查，供政府參考。

在勞工安全方面，他指出（一）商會代表經常就新的勞工或安全條例成立前，提供意見，如最近之肺塵埃沉着病賠償計劃。（二）响應勞工處倡導之安全運動，贊助拍攝工業安全影片。（三）要求勞工處開辦地盤安全課程，供會員屬下員工就讀。（四）印發安全小册，供安全展覽之到場人士索閱。（五）與本行業之工會，定期舉行會議，商討有關安全問題。（六）建議理工學院，開辦工業安全課程。

至於在修改建築合約條文上，該會經邀請英國合約專家，對政府及私家工程合約條文提供意見。此外，該會並與工務局定期舉行會議，商討有關建築問題。

王氏續稱：目前本港建築業亦面臨不少難題，例如勞工短缺物料及機械不準時供應，建築條例不斷增多，令工程成本增加及導致工程延期完工等，他呼籲建築業之專業人士能互相合作，克服困難，使該業對社會創造新環境及穩定經濟方面，產生一定作用。

港澳新聞

涉嫌僞造證件給偷渡者

澳公務員失踪

大陸客持僞證申請揭發案中案

澳門消息：一名大陸青年，前日在澳門申請回鄉證時，手持一本僞造證件，被該處職員識破；澳門司法警察現正通緝一名懷疑與此案有關的一名公務員，並追查一個僞造證件、護照及出世紙的集團。

該名大陸青年前日手持一本由澳門發出的證件前往中國旅行社申請回鄉證，但該證件的簽名不符，故引起職員懷疑，於是告之司法署，將大陸青年帶返調查，查出是假證，從青年的口供獲悉，所持有之僞證是從澳門一名一級公務員處購得。司法署職員立刻前往黑沙灣佑漢新邨，準備將之拘捕，但該名公務員早已逃去。初步懷疑該人以前曾僞造大批證件，包括澳門出世紙及護照等。

◆◆◆◆◆◆◆◆

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $\$10\frac{99}{xx}$
百分百純正粟米油 $\$.4\frac{99}{xx}$ 金牌卽食麵卅包庄 $\$4\frac{99}{xx}$

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 卽蒸卽食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利 各埠均有代售。
歡迎零沽批發

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
上海龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理 飛枝特產 頂靚海參片 又有運到

專間土庫
華人建築師
鬼佬技工 承建新屋
兼間土庫 價錢最平
起貨最快 電話：253-1391

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

錢記
乾隆通寶
2060 E HASTINGS ST. & LAKEWOOD DRIVE
喜士定東街二〇六〇號夾力活街
粥粉飯麵◉省港風味
雲吞麵平過通埠，有酒牌嘆番兩杯，品質上乘斤兩足，薄利主義大衆化。
炒粉炒麵 精美小菜 地點適中 車塲寬大 七天營業
卽炒卽食 鑊氣十足 冷氣設備 免費泊車 例假照常
營業時間：每日上午十一時至凌晨二時
特別貢獻：貴客光顧十元以上者，奉贈雲吞麵一碗禮劵。

雲高華埠 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
中藥部特聘
具廿餘年中醫中藥經驗
廣東省中醫院主治醫師
區祖棠君 主理
精心配方 選料上乘
膏丹丸散 參茸補品
鮮明飲片 地道藥材
零售批發 無任歡迎

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270
★特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，曼谷及東南亞各地。
★代理旅行團：中國，東南亞，歐洲，迪斯尼樂園，賭城，夏威夷，加拿大東岸，及華僑之聲之各種華人領隊的旅行團。
★代理各大航空公司國內外機票。

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
特價介紹
清甜無子西瓜
鮮靚黑葉荔枝
唐山枕頭冬瓜
鮮靚檳榔芋仔

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A IM9 681-4916
(1) 辭海(全套)三本
售價 $86.00
(2) 中國畫刊
由五月一日起定價
一年 $12.00
二年 $20.00
三年 $30.00
(3) 其他中國雜誌目錄印妥
函索卽寄

快樂清潔公司
Happy Janitors Services
英語電話：263-6722 華語專線：873-9691
本公司有多年專門經驗，專業清潔住宅內外工程。搬運垃圾，本期特價蒸氣藥劑洗地氈。三大廳房連走廊只收六十九元。大小工作一律歡迎。特價清掃煙通抽氣系統玻璃窗，洗梳化。汽車內外翻新清潔，洗地打臘價平．用新式機器，特別藥品清潔，平通全市，服務滿意後才收費。本公司商業部專做各酒店、餐館、寫字樓、柏文、工廠，船等大小淸潔打臘工作．廿四小時服務。最新機器，有全經驗長期合約，另有折扣，免費估價，歡迎電詢．

域多利 翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388-4412
七日營業 天天茶市 上午十一時至三時
港廚主理 茗茶美點 晚飯酒菜 各種時菜 豐儉隨意 無任歡迎 歡迎外賣
晚餐：
星期一至四 5pm-1am
星期五至六 5pm-2am
星期日及假期 5pm-9pm

新派武俠小說

武林十三奇

·諸葛青雲著·

(51)

葬身危巖

一張俏面之上，滿佈獰厲。

左右手同時一揚，追魂飛燕聯翩飛起，由合而分，迴翔嘯空，從東西兩方，齊向柏柳二人襲到。

她這追魂燕，向不輕發，經常是連鎖一起，當作兵刃使用。

鎖、打、纏、拿，別具神妙！

分用之時極少，最多一次，也祇發過三隻，對方卽已喪命。

像今日所用這種「六六雙飛，追齊奪命」，的手法，是她壓箱底的看家本領，生平尚未用過，這追魂燕係用百煉精鋼打造，製作極巧，用內力借鋼發出，能在空中動迴甚久。

燕口之內，並藏有餵毒牛毛細針，等到敵人身側，飛燕互一激撞，燕口自開，毒針電射，又不像普通暗器，有固定方向路綫，端的防無可防，避無可避。

繆香紅因生死關頭，在此一擊，十二燕左右騰空之後，猶怕無功，跟着又是七粒追魂香彈，連珠發出。

龍門醫隱柏長青，自識透繆香紅的嫁禍江東毒計，二次再探嶗山，蓄意殲凶。

巳與獨臂窮神柳悟非，計議妥當，知道憑眞實武功，八臂靈官和追魂燕二人，就連班獨算上，仍非己方敵手。

所需戒備的，就是他們那些不登大雅之堂的下三濫陰毒暗器之類，尤其是薰香迷藥等物，往往使人有力難施。

倘幸柏長青是蓋世神醫，鼻內豈無解藥？

上峯之前，連柏青青等三人，鼻內均已聞好，對繆香紅的追魂十二燕，也想出了剋制之法！

此時見繆香紅情急拚命，一上手就使出了看家本領。

追魂十二燕，左六右六齊齊騰空，正化成兩蓬燕雨，直襲三人，祇等當頭聯翩互撞，燕口機拉一開，飛針暴射，兩三丈方圓之內，無可遁逃，再高功力，也難免傷損。

但柏柳二老，並未低估敵人，成竹早已在胸，飛燕一起，便將頭互點，東西分向而立，各自專對一方。

玄衣龍女柏青青手中也扣了三根透骨神針，防範那八臂靈官辭子雨，趁二老專心破那追魂十二燕之時，暗行偸襲。

獨臂窮神柳悟非，面西而立，氣貫周身，功行獨臂。

文藝小說 絲窗

·石岡·

(56)

玩弄男人

張津好像一隻大跳虱似的一跳跳開了，同時把她的裙子再拉了下來，然後在她的身邊坐下來，搖着她，這一次則是正正當當地，用手按着她的肩搖她。

燕莉完全沒有反應。他是怕她現在開始酒醒了，發覺他有不規矩的動作。但是燕莉則正在扮演着迷醉的角色，生理上的反應是有的，神智的反應則已經失去了。

張津顯然正在考慮着，估計着燕莉究竟醉到什麼程度，以及什麼時候會醒過來。後來，張津顯然是終於將心一橫了。他又回到原來的地方，鼻子也是回到原來的地方。燕莉咬着牙，心裏想着：「豈有此理，難道他祇會用鼻子嗎？」

不過，張津現在是也意識到時間的寶貴了。所以他跟着就動手把燕莉的衣服脫下來。一面，他又喃喃自語着：「燕莉，我不會傷害你，我不過祇是要欣賞一下。這是我許久以來的夢想！」

「我的天！」燕莉心裏說：「我並不是單單給你欣賞的！」

她很想遷就張津的動作。可惜她是正在「醉」，她是不能動的，所以張津也要花了好一段時間才能够把她的衣服脫了下來。

都脫去了。這是用不着看的，她可以感覺到自己的身上究竟還有多少衣服。都沒有了，所以她有點涼意。

閉着的眼睛感到了額外的光綫的刺激。她在張津的鼻子再到達老地方的時候張開眼睛看看，因爲這時保證張津是不會發覺的。

她看見他果然已經開了燈，很亮，什麼他都可以看得見了。而很奇怪，她並不覺得害羞，雖然全身都起了膚栗，那不過是因爲那種新鮮的刺激感而已。

跟着她又不由自主地閉上了眼睛，呻吟，身子扭動起來。因爲現在張津簡直把她當作雪糕。

而且這一次，她的動作和呻吟亦再沒有使張津受驚，顯然他是一不做二不休了。不管她醒不醒來，他都要做他的事了，他把她的全身都當作了雪糕。

當他的吻到達了她的耳邊時，燕莉發覺他們的身子已經貼合了。但是並沒有作最終的貼合，最重要的貼合祇是保持着外表的輕觸而已。

這使燕莉感到更加難耐了。她發覺張津現在也是已經沒有衣服，他是什麼時候脫下來，她就不淸楚了。

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀録；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719或
271－7885（住家）

中山安堂林健龍

占卦二元，算命五元，解譚公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚移居，祝星求運，翻照超幽，每日在細街543號尾房候教。入門口有我相爲據。
由星期一至六日中午十一時至下午六時。
逢星期日在住宅候教。電話預約
住宅電話：二五四－二八六二

簡氏公司
103 E PENDER ST.
附設華區郵局

CON'S LTD.
Vancouver B. C. V6A 1T6
電話：683-1724

僑胞申請做加拿大公民
請購中英文版
簡建平編譯
「申請加拿大公民指南」
可以幫助僑胞解答
入加拿大籍一切問題
每冊三元

新移民來加拿大
欲知加拿大詳情，
歷史、地理、經濟、政治
請購中文版
簡建平、林介山編著
「加拿大」每冊三元
同購兩書特價五元
另加郵費一元
「僑胞家藏珍本」

唐西餐館廉讓

沙省SASKATCHEWAN埠仔GRAVELBOURG獨市唐西餐館廉讓，生意連物業八萬七千元，而積2015 SQFT，樓上自住，六睡房，餐房座位七十個，新裝修，實爲投資良機，誠意者請電ARRA CODE (306)648-2255林洽

北溫高華餐館急讓

好位置，適台家庭生意，六十餘座位，有酒牌，時間好，開價六萬，詳情請問楊先生。
公司：273-0141
住家：266-0467
好彩實業公司

凍櫃廉讓

肉舖轉業，蔬菜肉食凍櫃平售，合果仔舖用。請電：
266-5157
274-8595洽

菓舖生意出讓

每日生意六百元，取價三萬九，另點貨約二萬二，三年批另可續五年。月租五百六十八。三年不加租，地位好。前途佳，生意在增加，電話731-8011五時前。五時後299-8681

亞拔士福唐餐館讓

座位五十，有酒吧，地點好，全年生意十二萬餘，東主因急事回港，每日下午四時電：
一一二－八五三－四七一五

溫哥華島餐館出讓

LADY SMITH埠酒店餐房賣生意下午三時後電：
一一二－二四五－二一五二劉洽

士多生意急讓

生意好，地方旺，租金平，雪櫃新，新租約。請電：
四三五－五九七一洽

唐番餐館生意出讓

離雲哥華約一小時車，埠仔獨市唐番餐館出讓，批期長，有酒牌，近旅遊名勝，現生意已做起，適合家庭或合股經營。有意者，每日上午十一時至晚間九時。請電話（一一二）七九六－二五〇〇黃洽。

埠仔唐番餐館出讓

七十座位，有酒牌，有得住，有意者請電
112-459-2343
CLINTON. B.C.

菓仔舖急讓

好生意菓仔舖，位於百老滙街夾屋街旺區，入息好，架撐齊，人力不足急讓，每日下午二時後請電：736-0832

二埠西餐館急讓

地點好，有酒牌，冷氣等設備齊全，好租約，易管理。
電話：五二六－六八六三劉洽

沙省餐館出讓

東主有事回港，現將中西餐館出讓，座位四十五，生意每年做九萬。現叫價三萬三。有巴士代理櫃。306-457-2435 沙省STOUGHTON。

栢文區菓舖廉讓

前舖後居，批長租廉生意好，有意請電四三八－三七〇四 或
四三三－九九二一

屋主自售

上下六臥房，雙廚房浴室，近學校市場，公共車站，價八萬九千。電話：254-0366

三層大屋自賣

近頃十威與第十九街，樓上三睡房，一廁，正層有廳廚房餐廳。電話：八七四－五四二五洽。

菓舖連住屋出賣

總價十一萬五，包括兩睡房屋存貨與設備，生意十二萬。電：
一一二－六三五－三九七一

搵錢餐館

沙省餐館，年做六十萬，唐西餐，外賣及餐房，位於DOWN-TOWN，半年番本，實價十六萬，最適合博殺者，有意者請電
306-764-1509
PRINCE ALBERT
SASK不接受COLLECT CAOLL郭或吳君洽。

華埠旅店連實業售

廿五房另柏文一組，每月約收二千元。請電324-6419 OR 683-7876

西人屋主自售

地址：
6333 BOUNDARY
VAN. 界限街夾頓十威道，開價十三萬二，每層1350平方呎，土庫全部完成，保養非常良好，每天開放時間下午六時至八時。

雲東區吉屋自售

近巴士學校，兩睡房，大客廳，廚廁浴院大，五時後電
二五五－五二九一劉洽。

屋主自賣

兩房一廳，全土庫，有車房，取價八萬四千五百，首期交一半，其餘業主接受分期付款，八月二日，三日，星期六，星期日，下午一時至六時開放，地址：3090E. 20TH AVE 溫哥華。

布料結束大平賣

所有織物廉售清貨

雙面織品買二碼加送一碼。地址：

KEMP & CO. LTD
522 W. HASTINGS
ST. VANCOUVER

徇衆要求繼續減價

星期日大平賣延至本週八月三日，生鴨每隻三元至四元。鵪鶉每隻七角，鮮鴨腎每打一元八角，尙有其他特價貨，請到8645
HARVIE RD.
SURREY B.C.
576-2397

埠仔餐館連實業

位於點問頓東百二咪，埠中心九十六座位，還可擴充，每年生意額三十五萬，純利十一萬，取價廿九萬，包括土地，建築物，內有四睡房住所及所有設備。電話
四三四－七八五〇
LOUIS CHAN
四七五－四一二九
CHOW TAN
KILLEEN-MANNING REALTY LTD
428-8268

加華實業公司

CATHAY PACIFIC REALTY
TEL. 324-1034

▲週日開放，二時至四時。2133 MANNERING AVE. 兩月半新屋，樓上三睡房，硬木地板，土庫一半完成，開價十三萬九千九。

▲興旺商業樓宇，位於西區，樓上兩組兩睡房住宅，樓下兩舖位，全租滿，開價廿六萬九千。

▲發財興旺小食店，專營粥粉麵飯，地點優良，每日生意七百元，開價五萬餘。

▲旺街菓店生意出讓，每日生意有六百餘元，業主經營多年，急於離埠廉讓。

以上問譚銚誠JOHN TOM
電話：四三四－八四九二或
三二四－一〇三四

加華新盤

週末開放

▲一三〇五東十八街，兩睡房靚屋，梗木地台，標準地，土庫全部完成，有車房。
譚淸華（DAVID TAM）
四三七－一七一四
四三七－一七一九

▲一一二〇東廿六街，平整地段，兩睡房，闊大客廳廚房，土庫全部完成，交通學校方便，開價七萬五千九百元。
黃慕芬ANGELA WONG
二九四－〇八五〇
加華實業公司三二四－一〇三四

小型菓舖自賣

廉讓六千九百元，另點貨，有意到東百老滙街八七〇號面洽。

乾洗店連實業自賣

二埠大街，好地點，上居下舖，機器新型，兼好保養，什費省，發展潛力大，技術初期可協助，全價廿三萬五千。詳情日間電話五二五－一二三三接洽

加華實業公司

CATHAY PACIFIC REALTY
TEL. 324-1034

▲雲東區兩房及三房，有土庫靚屋多間，歡迎垂詢。

▲近展覽會三睡房翻新堅固靚房屋土庫部份完成，開價六萬餘元

▲4748 KNIGHT ST 卅年士德古牆堅固房屋，土庫完成廳睡房廚廁，孖屋地，有陽台，開價八萬四千五百。

▲3528 WELLINGTON AVE 新屋大地三睡房，主房三件頭廁具，特大廚房，身歷聲入牆音响系統，名貴地氈，全土庫，面積一千三百六十四尺，開價十三萬五千元。

▲西區四街有酒牌，唐番餐出賣，用具全新，鄰近商業區及柏文，適合夫婦經營，開價四萬五千元。

▲魚丸，牛肉丸及粉類，製造批發生意出售客戶衆多，大有前途，適合夫婦經營，開價三萬五千元。

▲域多利街小型商業樓，廿二萬

▲北雲高華果舖連實業，繁盛地位，開價十三萬五千元。

以上問譚淸華DAVID TAM
電話：四三七－一七一四 或
四三七－一七一九

▲近乃街上下層孖屋49×104尺，近學校，交通便利，可收七百多元租金，自住兼有租收入勿失良機，開價十一萬，試還價

▲雲東區近乃路，二睡房靚屋，土庫完成，七萬五千九百元。

▲西區兩睡房靚屋，主房有廁所，幽靜向南書房，華麗客廳飯廳，開價十六萬四千九。

▲梳梨埠兩年半豪華大屋，四睡房另特大串房，佔地三畝半，開價二十七萬五。

▲本拿備五年新雙邊孖屋，土庫完成，正層一千三百平方尺，開價十八萬八千九

以上請問黃慕芬ANGELA WONG電：二九四－〇八五〇

西餐館連實業急讓

位於DOWNTOWN，樓高兩層，六年新水泥建築，樓上高級西餐館，座位六十，有酒牌，樓下兩舖位，已租出，西人業主另有生意，不能分身兼顧，割價急讓，只開價三十一萬五，有價講，實爲投資者大好機會，餐館可獨自出讓，取價五萬五千元，有意者請與黃英立接洽。
PHILIP WONG
二五四－七五二〇
二五三－一八三五

生意連實業出賣

商店與工場二〇二六平方尺，兩年新，包括有一千平方尺舊屋一間位於蘭里CLOVERDAL五十七路。
近商業區旺地，六十六乘一百廿二尺，潛有極大發展機會，目前做肉類與香腸生意，生財器具齊全，取價低於市場價格，僅十三萬九千元。詢問電話：
BB公司：929-3416
住家：929-3971
MR. JAN. HAVA

餐館東主自賣

四十八座位，有酒牌，宜家庭經營，有住可淨賣生意或連實業，請英語電話536-3633 或 433-4269

建築家自賣

新屋三睡房，兩個車位，開價九萬八千五．英語電話：三二五－〇二二四 地址：4646 BONAVISTA DR. RICHMOND

乃磨埠宜炒鑊打什

招請炒鑊打什兩名，下午三至五時，電話：
七五三－四三三一黃洽。

聘請起重機工人

必需持有重型機械執照，第一類駕駛起重機執照，具有廢鐵場地經驗，詳細情形，必需熟識雲埠操縱管理一千噸重機器。具有水力學經驗，有能力閱讀圖表圖解書則，亦需有修理水嚨喉經驗，工作穩長工，薪金優厚，有福利金，詳情請電二七八－四七二三與DAVE接洽。

埠仔宜中西廚兩名

電話112-485-4242 DEREK洽

請經驗中西廚一名

薪金千二百元。電話
112-567-4235

卑詩埠仔請人

餐館請打什及企檯各一名電話：
112-997-6776

北溫哥華請西廚

聘有經驗西廚數名，薪金從優。請下午二時至四時親到北溫哥華2001 LONSDALE AVE. 面洽。

招請經驗車衣女工

請有工廠工作經驗車衣或女改衫工人。電話：四三四－六四三一

宜住家女工

大雲埠高尙家庭，欲聘住家女工一名，必須識煑家庭式唐餐，適合中年以上健康，無煙，酒嗜好者。請於晚上七時後電話：
七三八－四四四六

亞省埠仔餐館請廚

亞省和平河請廚，請電：
一一二－四〇三－六二四－三九二一

宜經驗中西廚一名

月薪千三。包食住。
電：112-860-5949
劉先生接洽。

埠仔請男或女企枱

請兩名，電話五六七－二三六九

熟手車衣女工注意

小型製衣工場急需車衣組長一名，工作是管理四至六名車衣女工，月薪由一千至千二，另加牙醫保健及各種福利，應徵者不須管理經驗，但必須要有多年工廠車衣經驗及懂英文。詳情請電：
七三一－〇七一三

亞省埠仔近卡技利

急請經驗女唐廚或女打雜一名，包食宿，每星期做工六天，做過一年，包來回機票，工金特優，請電話：
403-933-4444
下午七時後李太洽。

宜請西廚一名

有經驗，請到下列地址：
2780 KINGSWAY
VAN. B.C.
時間下午一時至三時面議。

埠仔請經驗中西廚

有意者請電：
一一二－三五二－三四五六
BILL或JOE要自費電話。

亞省唐西餐館請廚

亞省油埠請經驗唐西廚兩名，略識英語，薪金從優，有意請電403-791-0774（COLLECT）梁宗接洽

招用電裁刀及車衣

宜經驗裁模裁褸及車衣工人數名待遇從優，有意者請到335 WATER ST面議。

埠仔請企枱一名

SQUAMISH餐館請企檯一名，有意者請電二五四－三〇八四接洽

修理安裝電視電爐

專門修理，安裝電視，電爐及各種家庭電器用具。電：二五五－三四八六（晚六－九時）陳

土庫出租

位於菲沙火十二街，一廳三睡房廚廁浴雪櫃爐頭齊。電話：八七四－四六一九

樓下出租

大廳，兩房地氈，廚廁浴爐頭，雪櫃，靜潔，獨門出入，交通便，宜家庭。電話：三二五三－一零零

土庫出租

新淨寬大一房一廳設備齊，交通便合夫婦。電話：四三三三－三九一一

單人房出租

新樓樓上連傢俬，合單身女子，環境清雅，交通方便，晚電三二七七三七一

土庫及單人房出租

雲果區，交通便，設備全，清靜光潔，獨立門戶，合職業人仕。請電：二五五－八八七六

新屋土庫出租

一大廳兩大房，廚廁浴爐俱備，獨立門口晚六時後電話：八七三－五〇五一

青年合伙住一間屋

你想和兩個青年人合伙住間屋嗎？南雲區交通便，環境好，晚八時后電：三二七－九〇六七

土庫出租

一房一廳，包電伙，各自門口出入。電話：八七六－二五五零

光猛土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，廚廁浴，爐雪櫃，交通便，合職業夫婦。三二一－六九四三

一廳一房土庫出租

廚廁浴傢俬齊，卅一及菲沙，UBC學生可搭屋主車。話：873-4141

新樓出租

四十九街近緬街，三房一廳及餐廳，有意者請下午五時來電三二五－八八八八

土庫出租

二房廚廁浴齊獨立門口，有意下午三時後電：四三八－一七六四

新屋土庫出租

兩房一廳，廚廁浴爐齊，位於佐治街四千號街段。電話：二九四－五七七五洽

---

641 E HASTINGS ST.
800 Sq. Ft. Office
FOR RENT
八百平方尺寫字樓
招租
Phone: 253 6235

清靜土庫

闊大一廳一房，設備齊，交通便，合學生或職業人仕。請電：327-6240

業餘汽車修理

價錢特平，各類汽車定期保養主理技師領有技術優異執照，美國汽車TUNE UP祇收廿元，請下午六時后。電話：三二七－〇〇四五查詢。

誠徵女伴

粵籍華埠商人，54歲身體健康，生活安定，徵求終身伴侶。周全：684-3431

徵求住房

本人四十歲左右，欲租一房，要有廚房用，不吸煙，不要土庫，四時半後電：七三三－〇二二二MRS LOUIE（雷夫人）洽。

僑信參茸國藥行

四週年紀念大減價

由七月廿八日至八月三日一連七天

全部參茸●藥材
成藥●海味
一律九折
（除特價品外）

特價品：

- ● 一級遼參　原價十七元五角特價每磅十四元
- ● 三十頭吉浜鮑　原價一八五元特價每磅一三五元
- ● 廿五頭吉浜鮑　原價二一〇元特價每磅一六〇元
- ● 三十頭禾麻鮑　原價一二五元特價每磅一百元
- ● 二十頭禾麻鮑　原價一八〇元特價每磅一五〇元
- ● 江搖柱　原價廿四元特價每磅二十元

承蒙
香港祥興老茶莊
特價推出中國名茶
一律八折

凡購滿十元
加送
上海菊花露一支
● 清肝明目
● 芬芳可口

KIU SHUN TRADING CO. LTD. TELEX 電訊機：04·54549 電話：(604)669-1834 669-1843
141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B. C. CANADA V6A 1T6

徵求伴侶

加拿大公民，有正當職業，年五十八歲男性，徵求五十歲左右女士爲友，結婚亦可。請來函W. TOM M. P. O. BOX 3995 VANCOUVER B. C. V6B 3Z4

太陽書報禮物店

新舊英文書，文具，禮物，柯達菲林，黑白彩色沖晒放大，結婚團體相，歡迎外埠寄晒代理乾濕洗衣。1059 W BROADWAY VAN. B. C. 733-3836

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

- 合時瓜菜種子
- 台灣五磅罐頭半開竹筍
- 台灣五磅罐頭竹筍絲
- 台灣五磅罐頭馬蹄成個
- 台灣五磅罐頭馬蹄片
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣廿安罐頭荔枝
- 台灣十二安罐頭蕉
- 台灣十二安齋鮑魚
- 自浸藥材海狗鞭酒

▲零沽批發·無任歡迎▼

B. B. 公司

242 MARTIN ST
PENTICTON B C
電話：112-498-4429
MR BILL GUENTHER B C

▲唐餐館連實業，低於三萬元現款或用實業作首期，即可購得此兩層磚樓大柏文，有土庫，以及包括設備齊全有宴會廳之餐館，還加一幅可以擴充之空地（你或可租出餐館充交銀期），開礦活動在綠木區現正日益繁忙，勢將刺激本區地價上揚。

▲BC綠木區餐館連實業，取價六萬九千五，首期三萬五千，餘額年息僅十厘，你即可購得此物業，包括建築物，土地，生財設備與存貨。此餐館由兩位女士經營，獲純利四萬二千，因健康問題，被迫平賣。

廣珍金舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

劉富　油漆　承接裝修　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光毀後人
Mount Pleasant Chapel
NUNN & THOMSON

特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址：306 E. 11th AVE., Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）876-8626

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，華友光顧，遠近聞名，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。

特聘華人經理：李顯理，雲龍
本館電話：二五四·二八二一
四時以後李顯理二五五·七五〇一

干尼殯儀館

KEARNEY FUNERAL DIRECTORS

本館歷史　有七十年
經驗豐富　服務完善
豐儉隨意　禮堂雅潔
各種禮教　一致尊重
遠近輸運　均可包辦
儀費低廉　大可放心
有事詢問　樂爲解答
有拍車場　便利親友

電話 736-0268
1096 West Broadway Vancouver B. C.

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522

加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

● 哀謝

先慈陳門趙月琴太夫人之喪經於七月廿一日下午一時假座玫瑰園殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墳場

叨蒙

宗親戚友世鄉誼惠贈賻儀花圈親臨執紼素車隨送厚誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫陳雲嘉
哀子子欽媳【陳寶容】
男孫偉強偉賢
女孫秀珍秀梨
哀女盧市堉李煥鏘
夫弟陳雲順弟婦許氏
侄差利依活侄媳二名
姪女玉珍美兒毛女
侄孫三名侄孫女五名
夫妹秋蓮堉崔柏生
外孫炳業外孫媳鄺玉蓮
炳傑炳能炳源炳強炳雄
炳豪
外孫女慧群慧明
外曾孫女李敏儀
誼子李宗耀
誼女李杏蓮堉唐安邦
杏秀堉岑定安
招色巧堉李鼎扳
岑夙貞堉鄭道明
誼男女孫十餘名
胞弟趙橋燊弟婦林氏
趙作燊弟婦區氏
男女內侄十餘名
男女內侄孫十餘名
同叩謝

（賻儀）李煥鏘合家五百元，鄭道明合家一百五十元，陳奕就，黃兆溢，梁就滿，（以上合家每一百元）蕭源合家八十元，陳勝才合家七十元，陳雲剛，華璋，炎槐，玉棠仝，譚北鉅，李杏蓮，杏秀，鼎扳，利才，炳業，周杏紅，（以上合家每五十元）鄭慰庭夫婦五十元，陳松合家，梁契娘，（以上每四十元）張濃，李龍森（合家）李基普夫婦每卅元，陳啓鉾，悅華，奕和嫦，德榮，香泉，巧雲，華發，濟祥，汝鏗，惠清，榮進，梁就松，就祿，李海生，校進，論才，論堪，柏兆，張池，華大，伍溥達，袁球章，林時肖夫人，社紹，楊華達，華焜，鄺榮耀，鄭嗣明，崔柏生，（以上台家）鄧姆，陳如馨，蔡潤，李健德，德貞同（以上每廿元）。李潤祥，林仕宜，陳雲惠嫦（合家每十五元）。陳慨謀，炳光，玉成，松柏，穠榮，女和，鳳美，渠章，陳芬，柏銓，奕銓，奕水，康強，保源，國慶，植之，李君立，張杏娟，楊超，華酬，崔沃祥，鴻基，謝汝琴，區鏡棠，袁金榮，黃光大，趙華壯，伍尚榮，錫沛，光炳華，梁秋明，甄中明，何鏡泉，馮煥如，曹金熾姆（以上合家）黃光韶姆，余嫦，楊健勝，陳太鄭文烈，譚明月，黃寶珠，楊華酬姆，曹太，林馬氏，李長嫦，（以上每十元）關太，林壽文，陳孔星（以上合家）吳太，林慧笑（以上每五元）陳愛光，福連每二元半。

（花圈）陳穎川總堂，婦女部，青年部，至孝篤親公所，牛年刊，實業部，李常，盧市同，陳奕就，譚北鉅，張池，李柏兆，陳雲靖，黃兆溢，林智勝，鄭道明，鄭樹錦，朱紹沾，陳松柏，玉成同，陳悅華，陳計成，鄭梓湛，陳潤權，張濃，楊宇，陳穠榮，女和同。曹立煌，趙橋燊，作燊仝。陳榮坤，陳榮昌。（以上合家）熊日明，李煥朋，楊華酬，關仲武同，梁契娘，就深，就滿，就松，就祿，秋明同，陳應煖，景臻，喜灼，胡壽年同，陳植之，孔墉，胡梓仰史袁葉堯同，陳應傑，燦豪，仲偉，子元同，胡彩星夫婦，袁廣林，陳以煖同，陳國慶，愛光，瑞林，惠明同，陳孔星，香泉，輝猷，袁永輝同，陳藹康，奕能，袁金榮，胡卓英同，陳鎖，福連，象揮，新強同，陳文健，子沛，毓深，仕良同，伍時雅先生，勝利魚舖。MRS BOPING CHOW MRS YEE TOO YOUNG（素車數十輛隨送）

厚恵芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒

● 訃告

先嚴禮和李公府君廣東省台山縣四九區石潤鄉高嶺村人不幸爲汽撞車倒急救無效痛於一九八〇年七月廿四日下午三時終于中央醫院享年四十七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月五日（星期二）下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友世誼哀此訃聞

反服繼母劉銀珍
未亡人胡齊認
孤子威元
孤女麗梨麗貞麗雅麗芳
胞長兄炳耀嫂伍泰琴
胞三兄忠和嫂余小娟
胞二姊逢金姊夫胡仲祥
胞五弟達和弟婦張銀育
胞六弟建和弟婦李玉嫦
岳母胡劉有
姊夫蔣現強姊胡鳳愛
姊夫【劉光耀】姊胡金笑
侄男孝本師本子明子登
裕源裕良
侄女敬慈安慈恩慈
外甥男胡平坤平邦榮邦
外甥女胡群素群好
李好堉許偉新
姨甥蔣景棠蔣景林
劉明達明超明建
姨甥女蔣盤練
同泣告

治喪處：李氏公所佐治街
喪居：
LEE'S RESTAURANT
1012 COMMERCIAL
DR. VANCOUVER BC
電話：255-9911
251-4558

■（上）刦案現場的四十四號村屋；（下）一名隣居手指一處血漬。

大埔三度坑村少婦慘遭刦殺

扶創傷挨戶拍門 血掌印遍佈多處

村民皆熟睡不聞母女凄叫聲

大埔三度坑村昨晨發現血路條條，不少住戶門外亦見血掌處處——三名孤立無援的母女，在凌晨遇刦後，曾在村內四處呼救，但微弱的求救聲，並未能喚醒熟睡的村民。

案中廿九歲婦人昨晨在家抗賊時慘被斬至重傷，送院後數小時不治。其夫及兩名女兒在事件中亦受刀傷，現正留醫。在村內的血漬及血掌印，在下午已被洗掉。

事主家中畜養有三頭大狼狗，但在整個刦案中未聞有犬吠聲，故相信此案可能爲熟人所爲。

慘遭匪徒毒手的女子名鄧桂英，與在建築公司任機械技工的丈夫張發喜及三名女兒同住三度坑村四十四號木屋。

昨晨四時許，一名匪徒潛入該木屋，自廚房中取出一柄菜刀，行近熟睡中的男事主身旁；將他推醒威嚇然後將他綁細。行事期間，女事主被吵醒，立即與匪糾纏，賊人向其頸部連砍數刀，她鮮血直冒；此時事主兩名稚齡女兒從睡夢中醒來，亦被刦匪斬傷。事主長女前晚剛巧到外婆家過夜，逃過大難。

此名心狠手辣的匪徒傷人後，仍勒令屋內各人勿動，大肆搜掠一番，刦得現欵約三百元，逗留幾近一小時始離去。

揹起嬰兒拖着幼女流着血 求救半小時無人知

警方到場替男事主鬆綁緝兇徒

女事主此時已血如泉湧，身體極之虛弱，仍扶傷揹起歲半幼女，拖著五歲次女按家逐戶求援，奈何村中各人均在夢鄉中，凡半句鐘無人知道。天亮之後，但見村中血漬斑斑，血掌印處處，情形可怖。

孤立無援之下，三母女步至村口，此時一名早起村民見狀，連忙替三人裹傷報警。

警方到場後，先將三人送院，再到事主家中調查，爲男事主鬆脫細綁，在現場拾得一柄菜刀，證明爲事主家中所有。

女事主送院後延至早上八時不治，死因初步估計是失血過多。

警方現找尋該名匪徒，他年約廿七、八歲，身高約一點六七米（五呎六吋），身裁健碩，長頭髮。當時身穿花間條恤衫，間條背衫，格仔短褲，頭上纏有一條白毛巾。

警方呼籲曾於昨凌晨五時許，在大埔公路近林錦公路，接載染有血漬及如上述形狀的男子的小巴或的士司機與警察熱綫五－二七七一七七聯絡。協助警方儘速將兇徒緝捕歸案。

■刦殺案死者鄧桂英。

圖爲三名傷者（右起）：張發喜、張淑賢、張[illegible]

澳門私立大學收費將會稍高

每年約為港幣二萬

如果你响往幽靜的讀書環境，又想嘗試過獨立的生活，澳門大學將爲理想的地方。

一直以來，本港大學學位並不足夠，故今次澳門大學之創辦，誠爲香港學生的大喜訊，而本報也不斷收到學生來信，查詢該校入學的情況。

其中一位張偉志讀者來信表示，明年澳門大學開辦後，將爲本港學生提供升大學之新途徑，而該校每年收取新生祇有五百名，希望澳門大學能優先取錄港生，以解決他們升學困難。

於是，本報記者特別訪問澳門大學駐港辦事處負責人，該負責人李小姐表示，該校曾與澳門政府取得協議，故祇會優先考慮，收取澳門學生，而本港學生則與其他海外學生同等看待。

港澳消息

港澳均截獲越南難民船

卅五男女均獲暫時收容

水警人員昨午在石鼓灣截獲一艘越南難民船，船上共有十四名男女，暫獲港府收容。

十四名難民包括五男，五女，三名女童及一名男童。

（又訊）澳門消息：一艘越南難民船，昨晚八時十五分駛至路環碼頭對開海面，因抵不任風浪而沉沒，幸船上廿一人獲救。

該批難民包括十男七女四小童，他們是於一個月前從越南逃出。目前被送往媽閣當船塢暫住。

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八 余鴻智洽

均安旅行社
Quon On Co. Ltd.
Room 203-611 Main St, Vancouver B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733

▲本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間出七時半至六時半爲衆服務。

經理人：林蔭棠，馮紺炘啓

掌相業餘顏慶子
相命如神接批命書
蓮花酒店一○五室
看相12至6時候教
455 ARBOTT ST
LOTUS HOTEL
ROOM 105
VAN. B. C.
直線預約電話688-2776

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

▲中國旅遊光團，六月廿七起程，由香港入廣州，赴桂林，上海，杭州，無錫，南京，北京，返廣州，共二十二天，收費二千六百元三十元。今年尚有六團，不同路程，任君揀擇，江山如此多嬌。請早定位。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

大量進口　專營批發
唐山什貨　罐頭海味
代理香港　新華海產
冰霜凍蝦　靚龍蝦尾
酒樓用具　一應俱備
遠近寄貨　無任歡迎

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九○號
電話：二五五－六○一○
二五五－六五七一
二五五－六五七二

名園大酒家

餐廳三層　名廚主理
華筵喜酌　大小宴會
星期美點　七天營業
晚飯宵夜　豐儉隨意
歌星樂隊　每晚演唱

夜總會
觀衆要求・欲罷不能
琵琶歌后 楊柳青小姐
寶島之鶯 歐陽雲鳳小姐
聯合表演
電話六八三－四七二二

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賽 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三二壹壹（英語）
三二一－一七二○（華語）

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St,
辦事處：喜士定東街二百五十三號
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五
上午九時半至下午五時半
星期六：十時至四時

片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五○三
六八七－四○九四

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
MANUEL CHANYAN
266-4155 OR 263-4374
（請用英語聯絡）

砵哈地投資良機

▲一年新商業樓，兩舖四寫字樓，全租出，地五十乘一百，每年收租三萬六，取價三十二萬五千。
▲商業樓，六租客全部租出，包括保齡球場及酒吧，地百一乘二百，每年收租六萬九，取價六十萬五千。
▲砵高骨林，商業樓，兩舖及樓上兩大寫字樓，取價十八萬二千。
▲全套濕仔架撐可裝置新舖，更有容易相當的銀期。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司電話266-4155 住宅266-8988

▲雲埠十年新柏文，卅五組，有地下泊車，升降機，年收十萬，開價九十七萬。
▲商業樓，樓下八舖位，樓上寫字樓，年收四萬六千，開價四十五萬九。
▲C2商業樓，兩舖位，在雲埠西區，地37×136開價廿餘萬。
▲雜貨舖，在柏文區，近海灘公園，生意穩固，利錢高，因人力單薄，非賣不可，有意者，請勿錯過機會。
▲北雲哥華雜貨店，專營生菓蔬菜，舖面寬大，設備一流，銭期短，機會無限，六萬九千。
▲南本汝備街角雜貨店，近柏文，學校，設備良好，店主因事急賣，只售二萬五千五，有價講。

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

▲RENFREW夾十八街東新屋，在興建中，十一萬八千。
▲六十街東近菲沙，二年新大屋，二廳六房兩廚，兩厠所，十五萬四。
▲緬街近廿五街菓舖生意，日做四百，二萬七。
▲百老匯西街夾甘比，中西餐館生意，五十餘座位，合夫婦經營，生意好，五萬七。
▲蘇理耕地四十畝，有屋，五房二廳，生財工具齊全，入息好。三十六萬九。
▲本拿比新型九年新工業自用及收租，開價十九萬，抵賞。
▲HANEY埠 LOUGHEED HWY有商業地半畝，可做菓舖生意及各種商業舖，抵買九萬，請還價。
▲金鑛埠仔保齡保，餐館連實業，有住宅，十四萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黄如柏 PAK Y WONG
Office: 736-3831
Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價
（歡迎來電話查詢）

馮　沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736 · 733-0103
公司電話：736—3831 (24小時)
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

▲西區靚屋數間，由十四萬至三十五萬
▲東區二房三房屋數間由七萬至十五萬
▲本拿比孖屋地75×122九萬九千

商業樓

▲西區地王兩舖位，五十萬
▲西區百老匯近新型大商場，十二年磚樓五十尺，適合會計師，醫生，六十多萬
▲兩大舖位，雜費全由租客負担，廿四萬五千。
▲緬街及二十六街兩舖位，十四萬五千
▲購物商場十舖位全租出，六十多萬。
▲緬街大型商場，一百五十萬。

栢文樓

▲西區近伍比街九組入息屋，淨入息超過十厘，十六萬。
▲西區近中央醫院十組入息屋，柏文地50×122開價廿三萬五。
▲西區伍比街商業地廿二組柏文六十多萬。
▲近STANLEY PARK多層商樓大廈一百五十萬。
▲十組柏文近乃磨街廿七萬。
▲十一組柏文近SEARS，三十三萬五。
▲七年新變邊孖屋，全部租出，十九萬

生意

▲唐人街鮮肉時菜什貨舖，開價六萬七千五。
▲緬街，地點適中，特別齋菜館，利錢厚，成本低，東主保證教做。
▲SAPERMARKET日做二千，三十九萬。
▲唐人街，座位一百多，開價十五萬。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL

單視眼鏡
SINGLE VISION-1980
三十九元九毛九
任你選擇各名廠鏡框，配上單視鏡或膠質眼鏡，大型鏡及下列名廠鏡，另計價。
(Hardex, Photochromatic, oversize Extra)
(Up to Compound Powers ± 6:00)
雙視眼鏡
BI FOCALS-1980
Kryptok or Reg Mono Step
單獨雙視眼鏡　三十九元九毫九
任你選擇名廠鏡架　合計五十九元九毫九
特別大型鏡及下列名廠則另計價
(Hardex, Photochromatic, Oversize & Plastic Extra)(Up to Compound Powers ± 6:00)

833 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.	873-3941
1475 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C.	922-5112
1456 LONSDALE AVE, NORTH VANCOUVER, B.C	987-1611
14687 - 108TH AVENUE, SURREY, B.C.	585-3132
145 - 4800 NO. 3 RD., PARKSIDE 4800 RICHMOND	270-3634
143 COMMERCIAL STREET, NANAIMO, B.C.	754-3122

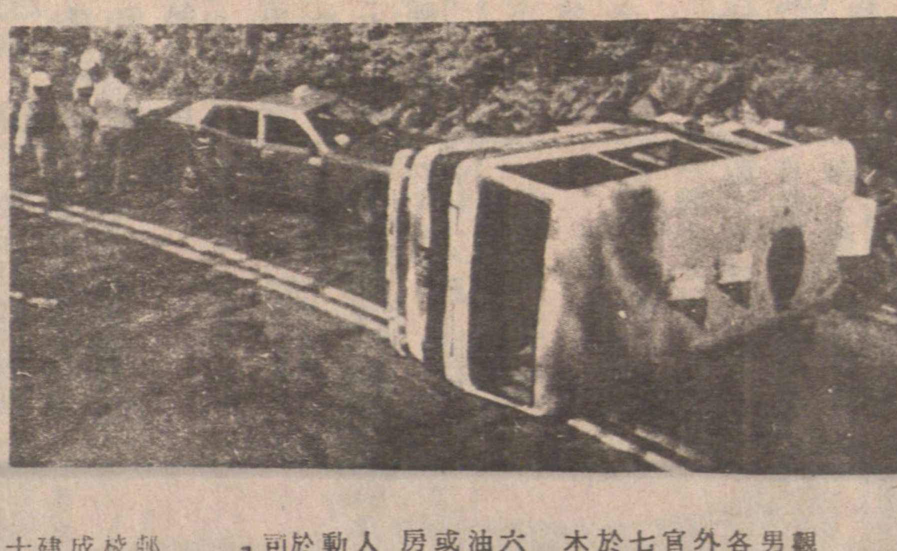
好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL

隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$99.99
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
ELENA LEUNG
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

小巴脚掣失靈撞山
十一男女車廂濺血

一輛滿載乘客的小型巴士，昨下午在淺水灣道行駛時，可能因「脚掣」突然失靈而撞山翻側，車上共有十一名男女受傷，一輛的士及一輛私家車被波及而略受損毀。



⇦小巴翻側撞及的士傷十一人現場

肇事的小型巴士編號BB七〇六〇，由卅四歲的姓蘇司機駕駛，由中環開出；沿淺水灣道向淺水灣方面駛去。下午二時卅分，小巴駛至淺水灣道近十九號附近時，司機突然發現「脚掣」失靈，即按响車號並大聲通知車上乘客準備。

當時一輛的士及一輛私家車正在小巴前面行駛，小巴司機爲免撞到前面兩車，遂企圖越綫撞向山邊將車煞停，但結果仍撞到前面之的士BK五七〇六再撞向山邊，由於衝力過猛小巴翻側於路面，車上共有十一名男女浴血。

而載有兩男兩女乘客之的士，雖然發覺後面有車越前而扯呔閃避，但右車頭「沙板」仍被小巴撞爛，但損毀情況輕微，車上各人無恙。而尾隨的士的私家車BZ一〇七二，當時亦因閃避小巴而扯呔閃避，左面車身因而擦向石壆而略受損毀，車上三名外籍婦孺亦無受傷。

事發後，救護人員將三男八女傷者送院救治，尚幸各人傷勢輕微，除一名五十二歲姓羅的男子需要留院外，其餘各人於敷藥後已告出院。由於事發後小巴橫亘路面，致使往來的交通一度受阻。

港聞

僭建寮屋多人罰款

昨日在觀塘裁判司署，二十名男子因非法僭建寮屋，各被判罰欵一千元，另外七名男子因非法挖掘官地，亦分別被判罰欵七百五十元。各被告是於昨日在九龍東部不同木屋區黑點山邊被捕。

此外，昨晨亦有二十六名男子涉嫌在藍田及油塘山邊非法僭建寮屋或掘地，分別在警方與房屋署僭建寮屋管制組人員執行的一項聯合行動中被捕。被捕各人將於下星期一在觀塘裁判司署提控。

八間天台校舍改爲獨立居所

舊型屋邨內再有八間前天台學校和幼稚園，快將改建成爲獨立居住單位。該建項改工程需費二百四十八萬多元。改建的樓宇是在黃大仙下邨及樂富邨。

房屋委員會屬下建築小組委員會在最後一次會議時，已批准該項工程。

第十屆剃度傳法大會完滿結束
七天出家體驗良多
三百男女還俗部份長皈我佛

香港佛教僧伽聯合會主辦的第十屆剃度傳法大會昨日結束。三百名男女受戒弟子經過了七天的暫時出家之後，除部份決定長期出家外，其他的則在下午捨戒告假，功德圓滿後還俗。

妙法寺主持釋洗塵法師亦將於今日乘搭六一八韓國班機，經漢城轉赴美國，主持八月三日舉行的第一屆美國剃渡大會。據悉，是次大會報名參加者甚爲踴躍，包括美國人和當地華僑。

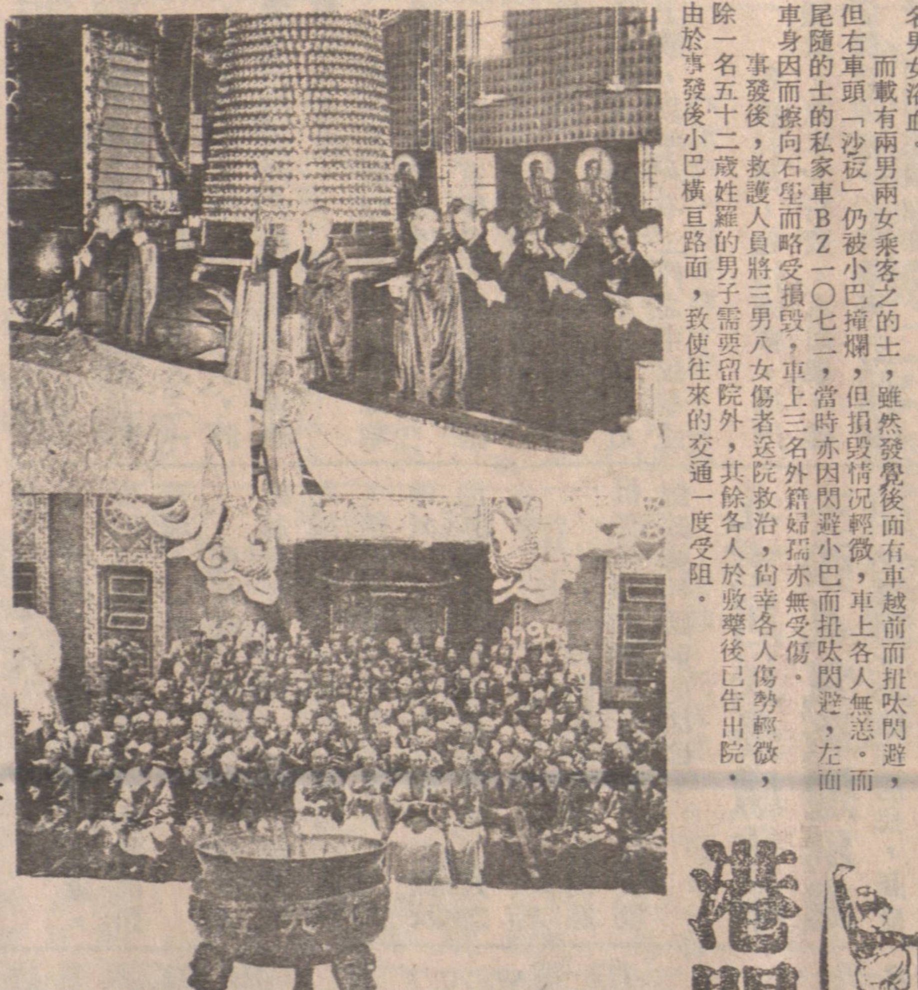
究竟，七日短期出家的感受是怎樣的呢？記者訪問了一些受戒弟子。據其中一位名張正的指出：他在未參加剃度以前，一直以爲佛教的教義過於出世，不夠積極。現經過了七天的修持之後，才知自己了解錯誤。

他說：佛教以孝順父母爲出發點，推廣至普天萬民，爲世界和平出力，這種精神是至爲積極的。雖然只不過短短七日，但對他影响很大。

另一位從事廣告業的紀釋然則表示：他曾學習瑜伽，並懷著滿肚子疑問來參加的。很快地，他便發覺佛教的教義甚爲科學和深刻，同時，拜佛的活動亦對心理和生理有很好的影响。他說：雖然，還俗後未必能事事遵守佛教的規條，但在這七天領悟到的佛教哲理，已令他更能深刻地體察事物，擴大視野，對創作亦有帮助。

一位名林瑞沛的指出：這七天的活動包括介紹佛教的理論和實踐，除了本身的修持外，也十分强調對社會的服務性。

在剃度大會的第三日，竟有人自動參加服侍衆僧的工作。原來却是著名女藝員蘇杏璇。她後來向記者描述她對佛教的宗教體驗：她從小就喜歡禮佛，後來有段時期在廣播道租一朋友地方居住，一直神經緊張，疑神疑鬼。當時她便是依賴我佛作精神支持。有一次，當她與朋友雨中候的士時，竟看見天空出現異像，烏雲中有一綫光明，反映出佛的面龐。自始之後，她更一心向佛，並在佛教中尋得心境的安寧。



上圖：短期出家善衆還俗前誦經焚拜。

下圖：還俗儀式後善衆與大和尚合攝。

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

▲十五街近域多利新屋一間，卅三乘一二八，辣面積一３４８尺，梗格加用，土庫特大，快將建築，可用舊屋交換。

▲旺桌舖連三睡房商業，十二街近非沙，生意年做約十二萬元。如增售鮮花，前途更佳，開價十四萬九。

▲五〇二號百老匯東街，大單邊商業樓宇一幢，地下舖位，樓上兩單位有租收，地四九點五乘一二二尺，開價廿萬，投資置業好機會。

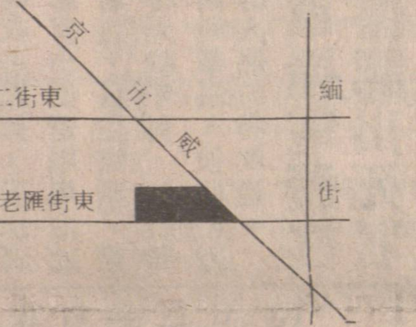
▲喜士定東街四百號，近華埠商業地一幅，可建舖位及樓上住宅，開價九萬五。

※本公司歡迎舊屋換新屋或現金立即交易，免費代客估價。

Korea Travel Service
119-370 EAST BROADWAY
VANCOUVER, B.C., V5T 4G5
電話：(604) 873-6493
873-6494

來回香港週六及週日特價機票平通全市

每星期二四由溫哥華出發。



京市威
十二街東
百老匯街東
緬街

韓國旅行社

檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

加拿大—温哥華
漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

美國—檀香山
金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu,
Hawaii 96815 Tel: (808) 923-9868

六週年紀念擴充營業大貢獻
由八月一日起七天營業
（例假除外）

★特別介紹★

生猛海鮮
生猛肉蟹
游水龍蝦
游水石斑

首創名菜
蒸焗砵仔肉蟹
上湯焗鵪鶉
生菜包鵪鶉鬆
砵酒焗鵪鶉

（七日營業）

一流裝修 座位舒適
重金禮聘 香港名廚
正宗粵菜 美饌佳餚
大筵小酌 美味可口
各界人仕 光臨指導

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
温哥華跑路街三四八號
電話：六八一•二七一二

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

職怡裝修
電話：二五四－八九六七

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中國旅遊探親團
全程二十四天★共2,630元★~香港~廣州~上海~北京~南京~杭州~桂林
日期：1980年3月12日、4月25日、5月30日、6月27日、7月25日、8月29日、9月17日、10月12日、10月31日

廣東旅遊探親團
全程十二天★共2599元★~~~~~香港~廣州~從化~星湖~佛山或七星岩
日期：1980年2月15日、5月21日、7月23日、11月26日

每月均有團出發

※※※聯合主辦※※※

溫哥華～國華公司 ☎(604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO. 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎(604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎(604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C
亞畢打～善豪旅行社 ☎(403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10133 - 97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省～納偉旅行社 ☎(306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

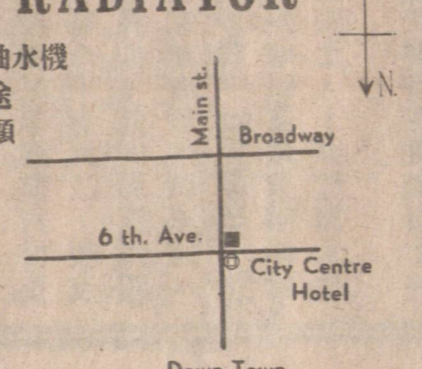
中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目

精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨

MANDARIN BDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

取價最廉
MISTER RADIATOR
水箱，油箱，暖氣及抽水機
汽車，貨車及工業用途
直接向廠方取貨，爲顧客鏟錢。
（專門安裝及修理）



872-1687
2205 Main st., Vancouver B.C.

看完本報 請即定閱

宇宙地產公司
COSMOS REAL ESTATE CO.LTD.
509-1755 W Broadway, Vancouver, B.C.
公司：(604) 733-9525 V6J 4S5
江耀章 RES. 321-5395
RICHARD KONG 524-8581
PAGER 5363

商業樓、柏文
▲32-UNITS柏文，WEST END(WEST OF DENMAN)一百二十八萬。
▲39-UNITS柏文，W. BROADWAY，一百五十六萬。
▲62-UNITS柏文HI-RISE，WEST END，二百四十八萬。
▲希士定東街99X120商業地，可建小型購物中心及柏文，現有收入。

西雅圖地產
▲31-UNITS柏文，九十四萬。
▲380-UNITS柏文，千二百萬，首期百分之廿五。
▲240-UNITS，六百一十萬，首期百分之廿九。

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
923 E. HASTINGS ST. VAN
政府牌照經驗教車，講解詳細，捷法速成，時間任擇，絕不拖鐘，收費低廉，免費接送
◀全程九小時連考路試，只收$145▶
歡迎補鐘租車考試並指導筆試，爲方便僑胞特備自動電話錄音機，24小時爲君錄話。歡迎查詢，假日照常服務。
請電：253-1333曹先生或
321-3371曹太接洽

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-8121
1447 Commercial Drive 255-8244

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，九小時只收155元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二－四二一三。872-4213
校址：8638緬街近廿街。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $155 每小時 $18
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 日 872-8717
夜 873-6091
◀假期照常服務▶

精通各地方言爲僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來

如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠蓮花酒店一〇五室每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，寶劍贈俠士，紅粉贈佳人，大中學生及海員特價優待，客人遠道而來，特別招待。地址：
455 ABBOTT ST. VANCOUVER
ROOM 105 LOTUS HOTEL

業餘掌相 顏慶子 經港抵加

天星擇日接批命書專看氣色相命如神

低陸平原將發展成一經濟整體
卑詩將改區域界線

（域多利訊）市鎮事務廳長溫德琛，現正考慮將低陸平原四個區域，減少一個或兩個，作爲他減少區域政府計劃之一部份。

至於被裁減之地區，則併入其餘之區域內。

溫德琛說：他並非施行大規模改變，祇是施行有關區域所能同意之改變，例如改變區域界線之類。

溫氏又考慮將查勒女皇島從士堅拿查勒域抽出，另爲查勒女皇島設置郡縣政府。此外，卑詩北部之其他區，其區域界線亦將修改。

溫氏建議蘭里應改併入大雲高華區，馬士喬則以併入杜特尼區爲佳。楓樹嶺併入大雲區更爲適合，因其早以分享大雲區之水，暗渠，及公園建設。

上述計劃亦爲溫氏發展低陸平原大計之一部份。發展低陸平原計劃，係承認整個低陸平原爲一經濟整體者。

西門菲沙大學主辦
商業中心各項課程

（雲訊）加拿大名詩人之一，多魯地利夫西，今年秋季，將擔任西門菲沙大學商業中心區學習課程教授。

憲法及國際公法專家愛德華麥溫尼亦擔任教授。

城市地質學家和倫嘉路，担任該校大學商業中心，課程有分數科目主任，謂各課程多於下午五時半至六時半，在市中心附近上課，以便利有工作之市民學生。

各項科程，包括商業，專門職業，加拿大研究，人類學，健康體育運動，犯罪學等，甚多廣泛，使學生增加知識。

年六十歲以上耆英，亦歡迎入學，免收學費，畢業後發給證書，有意入學，詳情請到考街八二二號西門菲沙大學商業中心課程部，或電話六八七－二六七七查詢。

卑詩碼頭經已拆去
有人反對興建中心

（雲訊）卑詩碼頭雖已拆去，準備興建會議中心，但有組織之人士，却建議反對建築會議中心。

他們提出反對的理由，認爲是會阻碍雲高華港口風景，及看不到山嶺，及商業中心，而會議中心的設立興建，每年虧損款項頗多。

市選民行動黨競選市長失敗的梅布朗，曾呈文卑詩省城市事務廳長溫德琛，表示反對興建會議中心。

郵局管理不妥當
海外信遲派三天

（雲訊）據加拿大郵員工會加西地區主任法蘭克華但指控稱：郵局管理不妥當，致派送由外國及美國寄來的郵件，送信被延遲了三天之久。

他提出主張部長進行調查，指出卑詩省郵政區以外郵政業務管理不妥善。

郵員時被歸咎埋怨爲郵政被延遲送到的原因，但雲埠郵政總局減少職員，而較小城市如錦祿，錦補祿等埠城市揀信，工作人員減少，致最低限度使由美國及海外寄來信件遲送被延遲三天之久。

七月七日新民主黨郵政問題批評員薛柏架曾在國會提出質問郵政郵件延遲的原因。

北雲居民憂慮化學
主張氯氣廠遷別處

（雲訊）北雲埠居民，憂慮化學災害，主張氯氣製造廠應遷往別處。

北雲居民於五個月前成立化學危險戒備委員會，關心曲克化學有限公司工廠製造儲藏氯氣情況。

他們主張關閉該氯氣化學製造廠，改而設立紙漿廠，鐵路貨車不必運輸，意外危險則比較少。

三年青日人駕小舟
渡太平洋抵達雲埠

（本報訊）三名年青日本人，駕一艘十公尺長的小船，自神戶出發，作橫渡太平洋的壯舉，終於抵達雲高華，圖爲三名日人攝于雲埠碼頭。

雲埠華語特刊出版
第十五期內容豐富

（本埠訊）富有活力之華裔青年所辦，加華廣告設計公司，并創立「華語廣播電台」，深獲僑界之歡迎與讚許，同時更出版一個綜合性之「華語特刊」，成爲本埠華僑社會之綠洲，發揚中華文化。

「華語特刊」等十五期將於八月一日出版，本期內容有，「股市特評」，「雜談跑馬」，「藥材經驗卅年等，另有專欄文字，甚合本埠僑界不同讀者之口味。

又「華語特刊」出版以來，一向免費贈閱，但讀者亦可按期直接訂閱，每年十二期，連同郵費在內，僅收費加幣六元，電話六六九－〇八〇八。

恩平總館南平別墅
聯合籌開懇親大會

（雲訊）本埠恩平總會館暨南平別墅感於旅居海外邑僑日衆，爲聯絡感情起見，經上次全體大會，決定十月十三日（星期一）舉行懇親大會，已成立「懇親籌備處」選出職員，分科辦理，爲增加娛樂，特情商香港粵劇團，公演名劇「蠻女賣相思」助慶，歡迎邑僑踴躍參加。

（又訊）籌備處定於八月三日（星期日）下午一時召開全體會員大會，屆時希請該邑邑僑撥冗駕臨共商以策進行云。

卑詩省保險公司董事長稱
修理車身收費公平

（雲訊）卑詩保險公司董事長覃賀美士，解答自由車零沽協會的詢問，謂卑詩省車主不必支付修理汽車車身過高價錢，任何有關此等提議，是錯誤荒謬，使人誤會的。

支付修理汽車車身過高價錢，卑詩保險公司接到投訴，是將不會補償的，卑詩省內很多汽車車身修理廠取價相宜，基本勞工工價，每小時只收廿五元六毛。

黃林聯婚喜筵謙客

（雲訊）本埠廣利農場東主黃慶光先生令弟慶泉博士，與香港殷商復昌公司東主林志强先生第三女公子少娟小姐，於七月廿六日在聖三一禮拜堂舉行結婚典禮，禮簡而隆重，男女雙方爲酬謝中西親友盛意，持於同日下午設筵於名園酒家，筵開四十餘席，親朋滿座，至各面帶酡顏，舉行舞會，一時衣香鬢影，更承蒙琵琶歌后楊柳青小姐選唱粵曲助慶，極一時之盛，賓主盡歡，查新郎畢業卑詩大學牙科，新娘畢業卑詩大學商科學系，彼此結識有年，誠有情人終成眷屬也。

三角洲車撞電燈柱
一死一傷認出死者

（雲訊）一名年廿四歲之男子，日前在三角洲亞德街四千六百號街位駕車撞於電燈柱，當即重傷斃命，三角洲警方已認出死者爲年廿四歲沙省錫蘭埠人麥阿佛華高，該汽車中另一名搭客，三角洲人，住七街五四七三號年廿四歲的丹覃馬士史赤奇，輕傷。

雲新式影印機上市

（雲訊）畢汝保士公司最近發行一種新式影印機，質地良好。

婦種新式影印機，爲「五二零零型」，即影即有，甚爲便利，該公司在加拿大共設有六十家以上分公司，雲埠地址爲固蘭妙公路三一五七號。

本省傳統村博物館慶祝卑詩日
節目豐富多姿多采

（雲訊）八月四日卑詩日週末，傳統村博物館舉行娛樂日，八月三日及四日，歡迎各界人士參觀該傳統村博物館商店，打鐵店，杉木屋，及古老舊印務所，屆時并表演古老時代娛樂節目，在茶室舉行茶會。

八月四日星期一，舉行拔河比賽，名唱碟錄音歌星菲路湯姆士唱著名民歌，該日上午十一時卅分至下午五時卅分，古舊的蒸氣火車將行駛。

該傳統村博物館位於本汝比區鹿湖街四九零零號，開放時間，星期日至星期四上午十一時半至五時半，逢星期五，六休息，入場劵成人一元五毛，耆英七毛五，兒童六歲致十二歲七毛五，六歲以下免費。

文勝賽馬佳選

祇供參攷并不鼓勵投注

各場精選

1. Northern Faith
   Gummotion
   Lorenzo
2. Classic Craig
   Langley's Joe
   Winning Won
3. Doc Stan U.
   Darcy
   Dustman's Glory
4. Cornish Sceptre
   Fifi's Queen
   Modique
5. Winzealot
   Stock Operator
   Silky D.
6. Prompt Social
   Whispering Sal
   Sass Me Back
7. Eva's Doc
   Rockburn
   Bend Little
8. Making The Mark
   Concilliator
   Tasty Victory
9. Geoff's Dancer
   Pilot Lea
   Hatley Park
10. Ionion Sea
    Courageous Spirit
    Astro Comet

特別貼士

3rd Race:

Doc Stan U. + Darcy
Doc Stan U. + Dustman's Glory

9th Race:

Geoff's Dancer

昆寮男子中槍受傷

（昆寮埠加新社電）年廿四歲男子美高科加於星期日晚聽見一陣嘈雜聲後，頭部劇痛，即臥於旅行拖車內牀上。

後該名男子被送入醫院療治他頭部中彈受傷，現時傷勢情況良好。

據此間加拉補社區加皇家騎警稱，廿二口徑子彈穿過旅行拖車，射擊中該男子頭部致受傷，加騎警認爲射擊事件並無任何動機。

花旗麵廠開工營業

（雲訊）聞本埠花旗麵廠員工放年假完畢，廠內裝修，清潔機器妥當，定於八月壹日開工生產營業。

士達孔拿社區專訊

（雲訊）士達孔拿社區中心各暑期青年僱用小組所合辦，暑期節日，將於八月九日上午十一時卅分在麥其連公園舉行，有各種娛樂表演，小組活動及美味茶点等，歡迎各界人士攜同家人及親友赴會。

鄧義珠翁喪禮榮哀
遺捐南陽總堂善欵

（雲訊）本埠僑彥，鄧翁義珠之喪，經于七月廿四日，上午十時半，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，靈堂滿佈花圈，伍牧師主持喪禮儀式，宜讀鄧翁生平行狀，并代孝眷哀謝。諸親友辭靈後隨即發引，扶柩登車，安葬伙士蘭墓陵，執紼親友達百餘人，喪禮完畢，假座名園酒家，孝眷設素菜招待親友，并遵照鄧翁生前遺志，捐助南陽總堂善款一百元。

啤酒喂嬰致死
母親被控謀殺

（芝加哥合衆國際社電）據警稱，一名十九歲母親，以啤酒喂飼其五個月大的女嬰，致該女嬰患急性酒精中毒死亡。女嬰母親根德，已以謀殺罪被起訴。

陳趙氏太夫人榮哀

（雲訊）本埠僑商陳雲嘉元配趙氏夫人之喪，於七月廿一日下午一時在玫瑰園殯儀館舉行喪禮，各團體代表及親友親臨致祭，執紼甚衆，由高牧師祈禱，讀經，及講解人生眞諦，祭禮由陳愛光司儀，禮生陳輝猷，以煖，主祭陳喜灼，陪祭陳金榮，陳象揮獻花有陳穎川總堂代表陳孔星，青年部代表陳伯蔭，婦女部代表陳德榮夫人，至孝篤親公所代表永輝，實業部代表陳聰煖，及半年刊代表陳景臻，繼出陳子元講述陳太夫人懿德，及代表孝眷答謝，孝眷秉承遺訓捐助以上各團體及部門每處經費，即扶柩登車，送往科士蘭墓園安葬，親友致送賻儀及花圈數十個，素車數十輛，極備榮哀。

馬道才翁逝世訊

（雲訊）本埠馬族耆老馬道才翁，廣東台山白沙下屯鄉墨林里人，來加數十年，兒孫滿堂，不幸突罹車禍，竟於七月廿九日上午八時，在聖保羅醫醫與世長辭，積閏享壽八十有六歲，親友聞耗，殊爲哀悼，此間馬氏宗親會，協助其家屬辦理喪禮事宜，擇期於八月六日，（星期三）下午一時，假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於海景墓園。

治喪處：喜市定東街四十一號，馬氏宗親會。

花旗麵廠定期開業

本工廠員工年假完畢廠內裝修，清潔機器妥當，定於八月一日開工生產營業。

城市公司洗地氈

特別介紹有特價洗客廳餐廳走廊共銀卌四元九角五分。請下午電 JIM 327-0822

新頴髮型設計廳
喜士定東街六十八號
電話：688-9042

新張優待僑胞電髮特價十五元。專爲女界服務

多謝余健先生代我倆位設計髮型。
名園夜總會演唱歌星
楊柳青
歐陽雲鳳
致謝

建美雪櫃電器服務部
（全天候服務）
TEL. 434-1730

一般餐業，雜貨店及家庭各種電器，冷雪櫃，電爐，精修保養。誠懇爲僑胞服務，取費低廉，服務迅速。電話四三四－一七三〇

TWIN OAKS REALTY LTD.
9080 FRANCIS ROAD
RICHMOND, B.C. V6Y 1B1
BUS: 271-2112
RES: 434-2247
PATRICK CHAN
陳永柏

新盤

①魯拔夾十四街，二年新豪華大屋，四睡房，二套半浴室，特點衆多。地大，41×110，近學校，交通便，爐頭，雪櫃，洗衣，乾衣機齊備，十五萬九千九。3215 E. 14TH AVE．隨時電約引看。
②列治文區十九年新，五睡房，地大，66×12，有後巷，近巴士站及學校，平賣九萬九千元。
③列治文區新屋數間，由十二萬餘至十九萬不等。特點衆多，不能盡錄，請電詢。

王震漢
THOMAS WONG
電話254-2567
滿堂紅實業公司
公司電話四三八一四五五

○本拿比果舖生意連實業街角商業地段，舖前後有十數車位，生意潛力未盡，現日營四百餘店主退休廉讓十二萬九千。
○本拿比高尚住宅區十七年上下孖屋，鄰近果舖，價十一萬，可與果舖一併出售廿三萬餘
○本拿比六十餘位工業餐館，有啤酒牌，日營四百餘，七萬七
○一六零七號四街東三睡房屋，梗木地板，開價七萬七千。
○近蘭菲四睡房屋，七萬九千
○乃磨夾百老滙，四十二座位餐館，面積二千尺，西人經炸鷄生意日營三百餘長批價六萬五

加拿大 雲高華
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
PHONE. 681-8531

大量進口。九折酬賓！

電鍍脚，防火板面麻雀枱，方圓二用鋼摺櫈，方摺櫈，圓摺櫈，咖啡櫈，茶几，三角架，書架，鋼摺椅，鋼摺櫈，熨衣架，轉櫈面。欵式新頴，開摺方便，質料上乘，歡迎選購！

日期：由七月廿六日至八月十日

令洋人咋舌的一
十五種中菜切法

中菜的烹飪藝術，最主要能使西方人驚奇的地方，就在於有十五種切法與製法，也可說這是中國的特有藝術，日人認爲：「這是中國人的最難解的調理法」。這裡我們作有系統的叙述：

（一）絲一是切成一絲一絲條狀，好比肉絲，筍絲，這是中菜從家庭到酒席的基本切法及製法之一，如炒肉絲，炒鷄絲之類，人盡皆知的，在炒鷄絲中最著名的是上海菜中的荳苗炒鷄絲最爲鮮嫩，北方菜的炒芙蓉鷄絲，是用蛋白混合，旣滑且香，還有絲的炒法，北平菜中，用薄餅來包捲的炒合菜，是木耳，鷄蛋，猪肉的合炒，將手包肉絲而吃，風味絕佳。在家庭的生薑切絲，那是每菜必需加入的配料，吃上海小籠饅頭時，也少不了有一碟醋，加上些薑絲，韮菜在出黃芽時，黃韮炒肉絲，是家鄉好口味，好吃老酒者，認爲佐酒佳品。用絲的製法做湯也不錯，廣東菜的冬瓜盅，主要是用肉絲入湯。在北方，對鷄絲湯，肉絲湯，大都忌諱，意指湯同蛋混合，怕人說是「王八蛋」，因此都稱「川肉絲」，「川鷄絲」，用「川」字來代替「湯」。更傳說慈禧太后有味好菜，叫做「荳芽串鷄絲」，是將綠荳芽的梗蕊抽去，將鷄絲塞進去，外表看起來是綠荳芽，而吃起來時，則彷佛是鷄絲，這種製法可說是中菜中「絲」的製法中的上上品了。

（二）片一是切成一片片的意思，它有厚片薄片，各種的切片法，通常薄片是放在湯中或蒸時之用，厚片則用油炒，或作配菜之用，故肉片，筍片，各種片，都有軟硬性質的切法，但筍片，以薄片越薄越好。代表的片切法，則以炒肉片，炒鷄片，炒魚片爲主，家庭式的炒肉片，那是餐餐均有，川菜的回鍋肉，即爲肉片與豆腐乾片，加青椒片爲主，，皇帝御膳的「羊肉片串小蘿蔔」，那就是以肉片做湯之用。炒鷄片，粵菜不如北方菜了。炒魚片，以北平菜的糟溜魚片，有酒香，帶有微酸味，甜迷迷地，吃得醉人，粵菜同福建菜都有蕃茄魚片一味，那帶有些西洋化，但甜味却也有些同，魚片的原料，是青魚，鯉魚，黃魚，石斑魚，其他還有炒鴨片，炒白鴿片，炒山鷄片，用片的切法，混雜在其他菜中的名菜是很多，例如，薑芽鷄，炒三鮮，蝦子筍，炒腰花，這些名菜粵菜的乳豬包括了「全」和「片」的切法中，都是用片的切法的，還有廣東式的魚生粥，及第粥，都是屬於片的切法，上述都是薄片切法。至於厚片切法有北平菜的「炸裡脊」，「軟炸鷄」，炸裡脊，是用猪肉的裡脊部份，用厚片切下，這一點彷彿如同西菜的「羅斯肉」一樣，就是肉中最嫩滑的部份，可以說西菜的至要切法，是屬片而不屬絲，中西烹飪藝術皆有其通點，此之謂中西菜的文化交流。

（三）丁一丁是切成狀同賭博骰子的大小方塊，如肉丁，菜丁，筍丁，豆腐丁，是配菜中的主要切法，它同切「絲」切「片」之外，具有鼎足之勢的切法，北菜粵菜的炒蝦仁中，有時放入筍丁，紅蘿蔔丁，豌豆之類，所謂丁的切法即在於此，如「炒兩丁」是豬肉丁，海參，黑木茸，是北方的名菜，「炒三丁」，是肉鷄，海參，鮑魚，筍，不用鷄肉，或用火腿，以三種材料來配合均名。還有「炒全丁」，即豬肉，鷄，海參，鮑魚，火腿，筍，木茸，全用的製法。還有全家福一菜，就是採用炒全丁的「丁」的用法。更有「口蘼鷄丁」，他與炒全丁，都是北菜之一特色，至於南菜，杏仁鷄丁，合桃鷄丁，都算是「丁」切法的代表。

（四）塊一是切成大姆指的切法，對筍塊，胡蘿蔔塊，則切成斜角的方法，北平菜的「炸八塊」，即將鷄切成塊，當然不止八塊。大概每隻鷄檢其好的地方，切成八塊之意。至於廣東切鷄的塊法是比較薄，家常菜的紅燒鷄，川菜的辣子鷄，粵菜的芥喱鷄，蒲骨鷄，這都是塊的切法，還有北方夏天的冷料鴨塊，也都屬于塊的切法。

（五）條一將鷄鴨的心胸胴體部份條肉割下，切成五分闊的肉條，稱曰：「條」如鴨同薑一同意的黃燜鷄，煨鴨條，紅燒扣鴨，廣東的椒鹽鷄，都屬於條件切法。

（六）全一就是不切而整體全個的燒法，全的最大的，當然是燒豬，這是粵菜中的上席，其次是燒鴨，在粵菜中也常有，不過以北平菜的掛爐燒鴨是具世界聲望。北平全聚德的燒鴨，香脆可口。還有神仙全鷄。家庭菜的一品鍋，全鷄全鴨，是家家戶戶年年過節應時的好菜，清燉全鴨，棉花全鴨，紅燒全鴨，五香全鴨，芥喱全鴨，這是人盡皆知之菜，杭州菜的用泥火烤的敎化鷄，是全鷄之一妙。福建菜的八寶全鷄，廣東菜的陳皮全鴨，北平菜的京冬菜全鴨，及京醬全鴨，這都是地方性全隻名菜，更有與清蒸全鴨同名的白露全鴨，蒸好後用砂糖水有塗的「香露肥鷄」，至於魚類的全製法，那是最多，上海菜的清蒸時魚，蘇州菜，乾燒鯽魚，北平菜的醋溜黃魚，杭州菜的西湖醋溜鯉魚。紅燒全魚，亦是人間絕味，還有紅燒板魚，清蒸鯧魚，也令人讒涎欲滴，在過新年時，江南人士，家家戶戶都有紅燒全蹄。蘇州菜的走油全蹄，亦即清蒸全蹄，這都是利用猪肉全隻蹄胖的燒法，餘如紅燒全翅，蟹粉全翅，都算是上菜，更有全家福的十景全鍋的燒是祇屬鍋的燒法了。

（七）方一切成四四方方的方形切製法，如「方」形燒法，是將五花肉，切成四方塊，用紅燒之法，有時加入無毒的紅醬色。其次是「方形清煨火燒法」，是用清煨文火來燉成的火腿，切成了方塊，中加冰糖，這是用杭州金華火腿做來清燉的最妙，其三是「方形多士火燒法」，是用麵包多士中間夾了肉片或鷄片，蝦片，用清油來炸，其情形，彷佛日本菜的天婦羅」。

（八）丸一在北方菜稱丸子，是將猪肉，鷄肉，魚肉，切成細肉再搓成圓形的丸子之謂，這丸子是用澱粉同肉混合而成北平菜中的「溜丸子」，是帶有酸味加醋，它同普通的「炸丸子」有些不同。還有一種北平菜名「南煎丸子」，是用鷄或嫩肉加入鹽，胡椒，砂糖，將丸子押平而後煎之。更有豬肉的「四喜丸」，是吃煖鍋中的好配菜，平時飲湯，則叫「川丸子」，是用鷄或豬肉均有，至於潮州菜的「牛肉丸子」「魚丸」則稱「魚彈」。

（九）餅一餅本是點心之稱，但在粵菜中用油煎的「煎蝦餅」，還有一片猪肝，一片猪肉相夾的「金錢煎蝦」餅都是成爲小菜而非點心名之曰餅的製法。

（十）球一這可說是粵菜的代表，是與丸同樣的方式，不過肉是沒有那般切得碎，常常保存其原物，如用小蝦米，木耳，筍丁，混合在蝦肉的「炸蝦球」，將大蟹的大蟹鉗用澱粉混合的「炸蟹球」，尙有北平菜的甜菜，「玫瑰球」，「水晶球」等。

（十一）捲一是將肉類物包捲在一起而吃的，如用炒鷄絲，炒肉絲或和合菜捲在「春餅」即薄餅而吃之製法，還有捲好用油炸的「炸春卷」，甜菜中的「鷄蛋捲」「炸蛋捲」等。

（十二）包一用玻璃紙包好鷄肉再用油炸的「紙包鷄」爲「包」的一味，用荷葉來包肉的粉蒸肉，及粉蒸糯米飯等。

（十三）如意一用菜料製成如意形狀之謂，如四川菜的「如意竹笙」是四川名產「竹笙」配合小蝦入湯的名菜。還有福建名菜，彷佛「八寶鴨」的「如意肥鴨」是鴨肚臟中所有之物均切成如意形的。

（十四）蓉一是將菜料切碎作成糊狀，如粵菜的鷄蓉魚翅，北平菜的「鷄蓉菜芯」，「芙蓉蝦仁」常州菜的芙蓉蟹粉，家戶皆知的「芙蓉鷄蛋」是鷄蛋與鷄絲的混合品。

（十五）泥一是將菜料切碎擂成泥狀之謂，如川菜中的「青菓泥」，是用橄欖皮及核擂成泥狀作餡，加入砂糖，用橄欖油炒之，至於南北均有的甜點心的用料，用「棗泥」的「泥」字。

食經

漫談
長沙
小吃

□

湖南的同胞，的確是一天吃三頓乾飯，而且三餐的菜，也差不多。如果那一家早上吃一頓稀飯，那必須關起門來吃，免得左鄰右舍看見了要笑說你家窮。在長沙市內，如果不吃乾飯，也可以去茶館吃早點。早點是清茶和包子。包子的餡，多半是筍乾和豬肉，小碟子一碟兩個，大碟四個，茶博士伸直了左臂，把盛着包子的碟子叠放在臂上，能叠三四層高，然後飛快在茶桌間穿來穿去，把包子分放在客人面前。這種一臂擧十多隻盤子的絕技，像是江湖上馬戲團一樣，最爲賓客們所欣賞。

茶房們沏茶的技藝、和端包子一樣，也是多年磨練而成的。他們一手拿着好幾套三件頭的蓋破茶杯，客人們就座後，杯子像是發撲克牌似的，一擧手間全安排好，然後把裝滿着開水的銅茶壺嘴子在茶杯邊上一點，滾水開始傾注出來，漸漸的壺提高，提到距杯口約兩尺遠時，水戛然即止，正好一杯，滿而不溢出。

各茶館所燒的開水，多以「沙水」爲號召。因爲長沙市上售的水約有兩種，一是阿水，挑自湘江；一是沙水，挑自城南打靶場的「白沙井」。

白沙井其實不是井，是一塊石板之上，有一個比臉盆 大的坑，清冽的石泉水從石縫中滲出來。這股泉水說來也怪，它永遠用之不竭，但如果不舀它，也永遠用之不完，更不會溢出來。白沙井鄰近的居民們，守着這富源，大家排着隊，用桶接了挑進城去賣，售價在湘水的十倍以上。由於長沙白沙井水特別受歡迎，現在用人工在泉水附近再開大坑取水，供應量大增，如今三分之二長沙市的人，都用「白沙井」出來的水，所以稱爲「沙水」但清澈見底，井中不含砂粒，因而湖南同胞們出了副對聯：「常德德山山有德，長沙沙水水無沙」。

長沙的小吃多集中在「火宮殿」，火宮殿就是火神廟，也稱爲「乾元宮」。據說，長沙有一句俗話「火宮殿裡乾元宮」，是抗戰期間學生們之間流行話。長沙話說「用完了」爲「完光」，讀作「元宮」，乾元宮的發音正好是「錢完光」。乾元宮是在一條深巷的盡頭，巷子兩邊，左右都是飲食店，有許多油炸的食物，例如像把小河蝦帶殼和上麪糊雞蛋，放在一個圓形的鐵鍋上油炸而成的蝦餅或蝦條。同樣方式炸成的豌豆餅，以及油炸臭豆腐。據長沙市秦保民先生說，火宮殿的臭豆腐都是現吃現炸的，豆腐的臭味，臭得鮮純可愛，甚至可以生吃。

炸的時候，入鍋翻兩下就透了。外皮金黃色，裡面的質變成一絲絲的，鬆脆多汁而不枯焦，因爲長沙的同胞似乎很喜歡油炸的食物，甚至把米飯也用炸着吃，把米拌點葱花和鹽，放在油杓裡炸，據說叫做「攏吃」。把紅薯泥包在豆皮裡用油炸，叫做「回鴨子」，長沙同胞讀「肥」爲回。據湖南民間傳記「腦髓捲子」，其實與腦髓無關，而是用麪粉夾豬油，拌糖鹽而食，酥鬆細膩，入口溶化。

在長沙吃麪，還附送涼拌的韮菜、芹菜各一碟，味道清爽可口，因而「免碼」幷無傷於麪的風味。

長沙市的點心店，也都是金字招牌的老字號，「三陽齋」、「三泰齋」，還有東長街的「三吉齋」、八角亭的「九如齋」，都負盛名。因而有歌曲一則：

「三陽齋、三泰齋、三吉齋，三三如九九如齋」。

雲埠 泰興有限公司 加屬
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
特價介紹
檀香山鮮靚芒菓
鮮靚黑葉甜荔枝
上海龍缸裝鹹蛋 310 330
急凍魚丸蝦丸墨魚丸
急凍紅三魚白鯧魚
急凍吊片蝦肉
罐頭龍眼馬蹄片
各種唐山鮮靚瓜菜

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604) 682-5725 二十四小時服務電話
夏季大減價
VK125影帶$14.95
L 500 影帶$15.50
4小時錄影機$749.00
國語、粵語、電影視聲帶。VHS或BETA均合用種類繁多，歡迎租貨及郵購，適合加美各埠採用。專售貨：七彩電視機，名廠錄影機，錄影帶，錄影新器材，價錢特平。
目錄及詳情請與本公司接洽
會員每套價目$10.95起
RCA
租套視聲帶 放入錄影機內 公仔會在你家裡的電視機放出來

滿地可銀行
華埠分行
本行備有
房屋按揭
利率相宜
還款方式
備有多種
歡迎比較
並有各種
私人貸款
商業貸款
歡迎接洽
經理：馬國材
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

里維拉發生空前巨竊案

阿拉伯王妃失珠寶 損失達千六萬美元

爲阿加汗王子失竊後最大一宗

此間警方今天搜捕在法國里維拉區犯下世界最大珠寶竊案的劫匪，這批珠寶價值八千萬法郎（一千六百萬美元），爲富有石油的卡托爾王子妻子的所有物。卌二歲的王子塔尼通知警方，據估計所受的損失，珠寶是八千萬法郎，現金是五十萬法郎（十萬美元）。星期四晚當劫匪進入他的豪華、保安良好的寓所時，王子正與他的四名妻子之一共進晚餐。

損失數目無法立即獲得官方的証實，但警方說：就在康城的其他阿拉伯王子，據悉攜有大批財富。據聞王子塔尼每日上午自他的銀行提取一百五十萬法郎（三十萬美元），作爲此間棕櫚灘賭場上的耗費。在劫案中，只有他的四名妻子之一損失珠寶，這是自阿加汗王子於一九四九年在尼斯附近失竊價值約二千萬法郎（四百萬美）元的珠寶以來，最聳動的竊案。據估計所有四名妻子接受了王子大約同樣數量的禮物。

當劫匪自放置珠寶的二樓海灣窗戶入屋時，塔尼王子，他的家人及他的大批隨員在俯視康城的山區他的寓所的餐廳中，配合回教的禁食節，正在吃簡單晚餐。窗戶後來發現被打開着。由栽種的樹木及花草遮住，無法自公路上看到的這座別墅，被稱作「諾士小堡」，有守衛保護，並有極爲現代化的電子檢查系統。

劫案的迅速及效率，顯示這可能是裡面的人幹下的，二十名職員之一，今天受到長時間的查問。但警方承認並無線索。

卡達總統外甥 被控醉酒駕車與藏大蔴

另一外甥被控打劫

此間警方稱：卡達總統的一名外甥經已被控醉酒駕車和藏有大蔴。

二十一歲史托布頓，於星期五晚駕駛一輛租賃的汽車時，撞倒一面停車指示牌後便被拘捕。史托布頓是卡達的姊姊露芙的兒子。拘捕史托布頓的警官指出：他當時看來是喝醉了。他們並指出在車內搜到八公克大蔴。

警方說：史托布頓表示不知道車內藏有大蔴，並說可能是以前租用該車的人遺下的。

史托布頓於星期五日過庭後，法官要他交出八百美元保釋外出候審。

在德薩斯州，醉酒駕駛只是行爲不檢罪，最高刑罰入獄一年兼罰欵二千美元，而藏有大蔴則最高可被判入獄六個月兼罰欵一千美元。

法庭定於八月一日聆訊這案件。

卡達總統的另一名外甥，三十四歲的史賓，於較早時涉及持械行劫而遭判獄十年。他於去年十二月獲加州華卡韋爾州監獄當局批准假釋外出，但又於上月因違反假釋令而再被拘捕。

紐約工廠神秘爆炸 官方開始調查原因

曾導致七死卅九人受傷

官方星期五開始調查一間工廠爆炸的原因，在爆炸事件中有七人死亡，三十九人受傷。

紐約市四年來最嚴重的爆炸事件，另有八名遇害者的傷勢危殆，於紐約醫院留醫，三名遇害者的身體超過百分之七十受灼傷，預料不能生存。

司法部的一名發言人薩托斯說，調查人員研究有關時尚金屬製造廠傳出毒氣的投訴，與及在星期四致命的爆炸前，有其他爆炸發生的報告。

醫療中心的居爾里醫生說，斃命的病人身體有百分之九十受灼傷，其他病人的肺部受損，呼吸要用機器協助。這是自一九七六年十一月廿一日長島市一間香口膠工廠，發生爆炸以來，最嚴重的爆炸事件。在上次的意外中，有六人死亡，十二人受傷。

消防局說：爆炸可能是因爲焊工所用的吹管的火光，燃着了引燃管導致，該名焊工，當時正在修理地牢窗門的鐵柵，他於星期四晚在紐約醫院不治斃命。爆炸令許多工人的衣服着火。

避免民主黨進一步分裂

卡達呼籲親信 尊重小甘擁躉

自信能在民主黨大會上獲勝

卡達總統星期五呼籲支持他的民主黨全國代表大會的代表，「尊重」甘迺迪參議員的支持者，並說他不害怕他的對手作出競選努力。

卡達在白宮招待會上對數百名民主黨代表說：「請記住，我們有很多優秀的民主黨人，支持參議員甘迺迪當總統。」

卡達總統說：「尊重他們，伸出友誼之手，給予表現他們自己的權利，這是民主的一部份過程。我並不害怕。」

他說：「（民主黨）全國代表大會開過之後，他們就不是我們的政敵，他們將是我們的政治盟友。」

同時，白宮新聞秘書鮑威爾對記者說，總統及其下屬官員正經歷「極端困難時期」，因爲目前正發生總統之弟比利的爭議事件。鮑威爾說，自從比利成爲利比亞的外國代理人以來，卡達未與他的弟弟交談。

各地消息

鮑威爾說，他還未能從這一事件估計其「政治損失」程度，不過，他接着說：「我們相信，我們最終會弄清楚這個問題，因爲我們相信事情是對的。」

卡達及其夫人羅莎琳星期五在白宮對花蔭談話時，對比利的問題不發表任何評論。

美國司法部長星期五透露，六月十七日他與卡達交談時，他曾表示比利「未在很久以前登記爲代理人是愚蠢的。」

雅量油漆裝修公司
承接舖屋內外油漆，土庫裝修材料上乘。電話二五三－四九九一或二五四－三一零一

鐘位搬運
妥當快捷 取價相宜
搬運時間：週日晚上，週末日間，請一天前電話預約。二五二－三六六一 電話時間：週日六時后，週末早上。

余景輝會計師樓
專業服務
會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：一
星期一至五上午十時至下午五時半
電話：669-4406

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
電話：324-4135
全程$128. 八小時
學孖鐘有特別折扣
免費接送溫哥華學生

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$128八小時免費接送，時間任擇。
男女教師
轉波車或自動波車
任君選學
本校爲對僑胞提供更優良服務起見，除添置新車外，并高薪
誠聘
經驗男女教師，長散工任擇，有意者請電岑培源約見。

LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861
①列治文，八十 SOLD 平方尺，可建阿柏文及TOWNHOUS 價十七萬五千。
②近唐人街，全新孖屋一邊，三房二厠，開價六萬四千餘。
③列治文新區新屋，一〇七六六號CANSO CRES三房兩廳，熱水暖氣酒吧，二千餘平方尺，開價十一萬九千。
④一〇七七一號及一〇七七七號CANSO CRES每間三房一廳，BUNGALOW一千三百餘尺，開價九萬八千。又一〇八一一號五房一廳，二千七百平方尺，雙車房，開價十二萬餘。
⑤DONUT & COFFEE SHOP近STANLEY PARK，WEST END，旺地點，生意興旺，有長租約，開價二萬
⑥六萬餘平方尺商業中心，全部租出，租客有銀行及政府機構，近溫哥華，開價三百五十萬，好銀期，勿失投資良機。

榮記
專釘屋頂瓦仔
承接內外油漆
電話：253-6055

亨記油漆
電話：874-6198
專門承接 內外油漆 牆紙牆畫 浴室花磚 土庫間格 免費估價

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
專門植樹，移樹，修剪，遷移不要花木，花園清理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：八七三－八一七七

德祥冷暖氣電器工程
Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.
雪櫃 杯那 凍房 電器 冷氣 暖氣 煤氣
專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程，換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，凡僑胞府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程，持有政府合法牌照。
電話：874-1716（英語）
873-4929（中文） 張德光

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

B.B.公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司 273-3111
住宅 271-7874
▲溫哥華東區新建大屋上層面積一千七百呎，富麗堂皇，交通方便，四通八達，取價十四萬九。
▲溫哥華東區，二年新靚屋，上下五房，裝修靚潔淨如新，要價十三萬九千九。
▲溫哥華西區住屋，好地區，交通方便，地大44×114，保養好，十四萬九千九。
▲高尚栢文樓四十組，管理好十三年新，地大，年收近十萬，取價九十九萬八千。
▲列治文靚區，高尚靚屋一年新，設備完善，四房，開價十二萬四千九。
▲列治文新區，新建屋，五房三厠，款式新穎，開價十二萬九千九。

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息。

李文專修理
梳化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及收送，工作良好，取價相宜。電話二九九－四〇三二或九二九－三二七六

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：[illegible]

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
請嘗試： 最佳出品 椰汁蛋糕 合時鮮菓蛋糕 美心菠蘿飽 咖啡茶座 地方雅潔

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
客沽批發 索辦歡迎

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

時代冷氣雪櫃
僑胞光顧 價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣 電氣按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小土木工程 商業住宅新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道
A. CHIN 陳達良 291-0505

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver. B.C.

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨 新鮮瓜菜 鮮菓肉類 荳腐花 鮮荳奶 鮮魚滑 炸荳角 爽滑魚丸 油炸豆朴 零沽批發 一律歡迎

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。
▲每逢星期三休息一天▼

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二二
住宅：八七二－七九四八

Sunbeam White
新邊麵飽
新鮮 味美

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（億兆信託樓下）
機票 酒店 保險 簽証

宏海裝修
舖屋，土庫露台車房建造裝修，內外油漆，專業補漏精工換瓦面，免費估價電話二九一－九八六一

毒品調查科人員偵查個多月

破運毒來港集團 檢百萬元大麻精

搜查多個地點六男女涉嫌被捕

被拘人中一爲加籍女子 私處及行李檢可疑毒品

警方毒品調查科人員，經個多月調查後，破獲一個懷疑運毒的集團，並拘捕五名疑與該集團有關的男女，同時，該科人員另拘捕一名剛來港加拿大籍女子，她涉嫌與該集團有關，並在她私處及其行李箱暗格內，搜出四公斤時值八十至一百萬港元的懷疑大蔴精，此爲警方近年搜獲這類毒品的最大的一宗。

被捕的六名男女，年約二十至三十歲，他們現時仍協助警方調查，預料稍後將被落案控以「運毒」及「藏毒」罪。

毒品調查科總督察梁志彬昨日表示，該科人員對該懷疑運毒集團因經個多月調查後，直至前日下午五時許，跟蹤該集團數名成員至啓德機場，發現他們似乎是到機場接客，他們逗留約一小時後，隨即離去。毒品調查科人員於是繼續跟蹤他們到尖沙咀帝后酒店，發現他們抵酒店後，即與一名外籍女子會面。

毒品調查科人員於是向酒店方面調查，得悉她是加拿大籍，剛從孟買來港，而她携有兩件行李，包括一行李箱及一公文箱，但兩件行李却轉送至美孚新邨蘭秀道廿八號一單位，該科人員覺可疑，即趕到美孚調查，結果從兩行李暗格內搜出四公斤疑爲大蔴精，並當場拘捕一男子。

其後，該科人員根據被捕男子口供，在港九四個區域的私人樓宇內拘捕三男一女，同時，又到帝后酒店該加籍女子房間調查，結果，在房間內及她的私處搜出少許疑爲大蔴精，稍後，並將她帶返警署協助調查。

是次行動，警方毒品調查科共派五十人，分成七隊進行，由毒品調查科譚民信及梁志彬總督察率領。

圖 警方昨日展示搜獲之大蔴精。

民政署長華樂庭昨表示

港府將採積極措施 照顧貧苦無依市民

公義促進會昨成立爲大衆服務

民政署長華樂庭昨日說：政府須積極照顧少數赤貧無依的市民，確保於擬訂大規模的社會及經濟發展計劃時，不會因無心之失，而忽略被遺忘人士所遇到的問題。

華樂庭是於昨日在香港公義促進會舉行成立大會暨執行委員就職典禮時，作上述表示。

他又認爲：政府最重要的兩項任務是促進經濟繁榮及維持社會安定，而該責任，並非全然委諸政府承担，差不多每個市民都願意盡一點力。

他又指出：過去十八年，政府運用了許多新技巧來探測及處理個人及普遍的不滿，但顯然仍有改進的餘地。他認爲這方面的工作不應全撥歸一個機構處理，如市政局的議員接見市民之制度，行政立法兩局非官守議員辦事處，各區民政處，志願福利機構，及有組織的合法壓力團體等，在這方面均可發揮作用。

華氏在會上並讚揚香港公義促進會的目標及工作概要，他說，該會許多目標，與政府在一九七七年通過的民政署政策目標相符。

香港公義促進會昨日下午在觀塘慕光英文書院舉行成立大會暨八〇年度執行委員就職典禮。

該會執行委員包括：主席杜學魁、副主席陳立橋、黎國明、秘書長葉錫恩及其他各組委員等共十八人。

昨日該會並就「香港地方行政的模式」綠皮書而發表聲明，倡議政府須認識市民參政之需要及擴大選舉權，同時，他們呼籲政府應從速制定法例，適當的管制商業樓宇租金，以免本港的經濟成長遭受損害。

香港公義促進會爲一服務性質的團體，該會成立的宗旨是在謀求本港社會的安定，保障人權尊嚴，盡力維護並爭取中下層市民的利益。

該會並鄭重聲明：他們是爲整個社會之福利及政策之改善而工作，而並非只爲少數人謀取福利。

他們呼籲任何市民如需要幫助，可與該會聯絡，該會經過詳細調查後，將會採取積極行動，替各市民解決困難，爭取正義。

該會熱線電話爲三一四二二四一四，內線十九，任何遭遇困難的市民，均可致電與該會聯絡。

港聞

恐裂痕傾斜擴大

樂高大廈住客多擬遷出避風

北角水星街兩幢舊樓亦現裂痕

灣仔樂高大厦因受毗鄰地盤工程影响，導致該樓宇出現裂痕及傾斜，由於颱風「甘茵」迫近本港，部份住客担心安危問題，準備必要是遷往酒店暫住。

據住客梁三妹表示，假若颱風繼續高懸，他們便會遷往酒店暫住，待颱風過後，而其他住客亦將會採取同樣安全方法。若無危險的影响，才會遷回樂高大厦居住，她表示，該大厦現時還未有多大滲水情形，倘若大厦的情况惡劣，相信有不少住客會立時遷出。

（又訊）北角水星街十六號及廿二號的兩幢五層高戰後舊樓，因受毗鄰地盤挖土工程影响，出現裂痕，但未構成危險，工務局已在密切注視。

工務局人員，昨晨在上述兩幢樓宇進行檢驗工作，但迄昨仍未有結果。

水星街發生裂痕的兩幢五層高樓宇樓上爲住宅，地下爲舖位，十六號地下是得發酒家，廿二號地下是保健藥行，而夾在中間之十八至廿號，數月前已經拆卸。本年五月十六號及廿二號兩幢樓宇的牆壁，均發現濶近兩吋長逾十呎的裂痕。

由於出現裂痕事件，該地盤已暫停進行挖土，而改成灌漿入地基的修補工作。工務局人員亦已在出現裂痕的地方，貼上玻璃片，以便觀察裂縫的變化情况。

溫哥華
鴻基建築企業公司
NGB CONSTRUCTION CO. LTD
207 - 539 Main St. Van
唐人埠緬街 539號 207室
688-3516

土庫格間　新屋建造
房屋保暖　土木工程
代客辦理　貨款事宜
忠誠可靠　保証滿意

馬和裝修
電話：253-4887
（粵・台山・國、英語）
商店住宅
翻新油漆
土庫車房
櫃台新裝
免費估價

LAWSON OATES
ON BROADWAY (1978) LTD.
1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8
Dodge CHRYSLER Dodge Trucks

黃錦祁 SIDNEY WONG

本公司誠聘黃錦祁君爲华人营業代表，专誠爲华友服务、黃君服务汽車行業数十年經驗丰富凡有关买卖汽車事宜，請駕臨本公司或电話與與黃君接洽
电話 736-5521 325-6290

通利裝修
Tony Construction
電話：591-6260
876-7204
土木工程
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
內外油漆
價錢老實
免費估價

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花
接遵結婚花球
各樣花牌花圈
特款襟花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二一號 芸生

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
承製宮殿
裝飾藝術
天花板，龍柱，橫枋，壁畫，圓拱門，屏風，九龍壁，花鳥彫刻等，及各類美術裝飾設計工程。
歡迎各地酒樓，飯店，來函聯系。
電話：（六〇四）八七三一四〇七三

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C
681-5848 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折菲林冲晒
影相射印每張30仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉粽
承接金猪
逢星期一休息

通用電器行
742 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER, B.C.
PHONE: 254-7939 255-7431
本行新到大批新款坐地麻雀燈，特價推出新舊電爐，霜櫃，乾洗衣機，洗碗機等有經驗技師專修理上項電器用具工程價廉工精。電話：二五五。七四三壹。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

榮僑花舖
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎
683-5124
雲埠 喜士定東街
三七一號
Geo. Louie
呂頌韶主理
住宅 255-9675
Louie's Florist 371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
冷氣開放
歡迎外賣
馳名燒烤
豐儉隨意
小宴晚飯
用料最靚
正宗粵菜
名厨烹飪
服務週到

永明（加拿大）有限公司
加拿大 B.C. 省雲高華喜士定東街七百五十六號
電話：（六〇四）二五五－三一八七・二五五－三一八八
756 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER B. C.
PHONE (604)255- 3187, 255-3188

膠品特價週
由即日起至一九八〇年八月八日止
VINYL (P·V·C·) 天地蓋熨金透明膠盒
每千個計
1"×2¼"×3¾" $188·88　1¼"×5½"×4½" $308·88
1¼"×7½"×5½" $419·88　1¾"×9"×6½" $538·88
2"×10"×8" $638·88　2½"×8"×7" $678·88
2"×3½"名貴熨金膠名片（咭片）（顏色任揀）每百張$49·88
12"×18"餐牌或文件加封膠套 每百張$99·88
2½"×4½"證件咭加封透明膠套 每十張 $9·88
3¾"×9" 雕刻膠片名牌（中英文均可）每個$ 9·88
8¾"×11¼"膠皮部面（顏色任揀，最佳做餐牌套）每百套$68·88

納偉旅行社
無遠弗居・無微不至　加拿大 溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2630
* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：5月30日6月27日7月25日8月29日，9月17日，10月12日，10月31日，11月19日，

廣州旅遊探親團 $1,599
* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：5月21日，7月23日，11月26日，

歐洲旅遊團 $1,599
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
* 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
* 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

美國西岸巴士旅遊團 $,258
* 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
* 上列$258爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：四人房$295三人房$305雙人房$335（12歲以下小童減收$20）
* 出發日期：7月5日，7月19日，8月16日，12月20日。此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊兩大賭場，迪斯尼樂園，黃石公園鹽湖，大峽谷，佛羅尼達州迪斯尼世界等地，歡迎查詢。

加拿大洛磯山脉旅遊團 $,289
* 專人領隊，全程七天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區之入場券。
* 暢遊嘉隆娜，阿根拿根菓園地帶，露意絲湖，賓夫，琉璃山，哥倫比亞大冰川，堵士柏，黃頭公路，金碌市，地獄門等地。
* 旅遊費用：雙人房$289 三人房$289 單人房$389
* 出發日期：逢星期日出發（由六月一日起至九月十八日止）。此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊本省海岸，離島，域多利，阿根拿根菓園地帶及橫貫加拿大東西岸各埠，歡迎查詢。

迪斯尼樂園旅遊團 $249
* 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
* 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：四人房$299三人房$309雙人房$329（十二歲以下小童減收$50）
* 出發日期：逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）

賭城旅遊團 李糯$,189 拉斯維加$,199
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
宛尼辟$138多倫多$222渥太華$228滿地可$244
三藩市$134羅 省$163芝加哥$189紐 約$249

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

註冊 **明德託兒所**
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

加拿大 雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

Pender Roofing
4772 緬街
電話：872-7059
承接修理
天面專家
栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

農業專家在北京開會決定
海南島重新開發
重點在種植橡膠
並擬訂計劃全面在海南發展經濟作物

我國第二大島海南島，現經北京決定，重新恢復全面發展熱帶經濟作物，海南亦是我國的寶島，但在過去受「以糧為綱」「全面學大寨」極左路線之害，大砍山林，開闢水田，結果原有的優勢窒息，經濟作物得不到發展。以海南咖啡為例，原本是我國名產，也弄得長年生產停頓。更嚴重的是，盲目的砍伐森林，連生態也遭到破壞。

據新華社北京二十六日的英文電訊報道，農業專家及官員們剛剛在北京結束會談，在會上，他們擬訂了更全面利用中國第二大島、海南島豐富熱帶資源的計劃。

他們擬在這個華南三萬四千平方公里的島上種植更多的作物，重點放在橡膠上。這個島還將發展林業、畜牧業、漁業，並建立新的生態平衡。

專家們決定，擴大種植具高經濟價值的甘蔗、椰子、胡椒、咖啡、西沙爾麻和其它熱帶作物。

九十多個國營和社、隊所有的橡膠園，去年共產乾膠片七萬噸，全國總產量的百分之七十。這個島擁有百分之五十六的中國橡膠園。

◆

人工孵化石斑魚
在舟山試驗成功

暢銷港澳市場的名貴石斑魚，最近在舟山羣島的黃興島進行人工孵化獲得成功。

這項科研項目是由該省海洋水產研究所有關研究人員完成的，七月以來，已先後孵化出石斑魚苗十萬尾。石斑魚人工孵化的成功，將使石斑魚資源的人工自然增殖成為可能。目前，研究人員正在加强仔魚的培育管理，為下一步稚魚的成功放養創造條件。

◆

北京銀行劫案
宣判
曾邀外國使節記者聽審
張犯囚廿年
李犯死刑緩期兩年

持槍搶劫中國人民銀行北京市分行東城區辦事處南門倉儲蓄所的搶劫殺人犯張文明被判處有期徒刑二十年，李國勝被判處死刑，緩期二年執行，勞動改造，以觀後效，剝奪政治權利終身。

今年一月三十一日下午四時許，兩犯按照事先的策劃，各攜帶自製火槍兩支、斧子一把，闖入南門倉儲蓄所，開槍打傷一名銀行工作人員，搶走現金一千零五十六元一角五分。北京市中級人民法院六月十七日公開審理此案，查清了兩犯的犯罪事實。兩犯所犯罪行，證據確鑿。經合議庭評議，審判委員會討論，認為張文明係本案的主犯，罪行極為嚴重，本應判處死刑，但鑒於張犯作案後投案自首，並揭發了同案犯，決定依法從輕處罰。李國勝積極夥同張犯持槍搶劫銀行，並向銀行工作人員開槍射擊，罪行亦很嚴重，根據刑法有關規定，決定從重懲處。

北京市中級人民法院於六月二十八日舉行公開宣判會，宣布了對張、李兩犯的判決。宣判後，兩犯均宋提出上訴。經報請北京市高級人民法院核准，上述判決已經生效。

◆

廿六年來最大颱風襲擊
湛江市郊海潮泛濫災情嚴重
海軍戰士勇救居民一百多人

【本報訊】廣州消息：今年第七號强颱風襲擊下，海康、徐聞縣和湛江市郊區受災嚴重，初步統計死亡一百八十八人。

停泊在湛江港的二萬噸級外輪「大莫特號」和一艘五萬噸級油輪，被大海潮冲上海灘擱淺。

新華社通訊員何春喜報道：七月二十二日晚上八時半至二十三日凌晨三時半，廣東湛江地區遭到二十六年未見的十二級颱風和洶湧海潮襲擊。海軍南海艦隊某部指戰員黑夜踏遍湛江市街巷，救出一百五十六名遇險群衆。

二十二日晚，第七號强颱風（編者按：即「喬伊」）從雷州半島登陸。陣風達十二級以上。位於海濱的湛江市遭到颱風正面襲擊。狂風挾着暴雨，來勢兇猛，碗口粗的樹被連根拔起。市區交通中斷，供電停止。當時正值大海漲潮，洶湧的潮水襲擊城市，瀕臨海邊的霞山愛國管區的街道處於大水之中。一時來不及撤離的老弱病殘遭到嚴重威脅。海軍南海艦隊領導機關聞訊後，立即從正在緊張抗擊颱風的部隊抽調了一百多名指戰員前往援救。幹部戰士們跳進淹沒街道的波濤裏，推着橡皮舟，憑藉手電筒微弱的亮光，一條街一條巷地搜索、呼喊，見人就接扶上船。南海艦隊領導機關警衛連指戰員來到一座樓前，只見門窗被大風刮走，斷落的樓梯發出巨大的撞擊聲，樓房隨時都有倒塌的危險。當他們發現樓上還有一位老大娘和一個癱瘓的女孩時，指導員秦道財等四名幹部戰士不顧自己安危，衝上樓把她倆揹上了救生船。在另一座樓房裏，有一個剛生過小孩的婦女和一名老太太在呼救，南海艦隊司令部某倉庫指導員李仕球帶領幾名戰士馬上上樓把她們扶上船。為了不使產婦、嬰兒受風淋雨，他們還協助群衆用塑料布將母子倆裹好，一直護送到湛江市第一門診部。就這樣，經過六個多小時與颱風、海潮搏鬥，指戰員們將一百五十六名遇險群衆運到安全地域。被救群衆激動地對指戰員說：「你們不愧是人民的子弟兵！」

衛生部發佈試行辦法
檢查監測口岸傳染病

（北京消息）「中國新聞社」報道，為了開展對流行性感冒、瘧疾、脊髓灰質炎、登革熱、斑疹傷寒和回歸熱六種傳染病的監測工作，保障進出境旅客、交通員工和我國人民的身體健康，衛生部最近發佈「國境口岸傳染病監測試行辦法」。

「試行辦法」規定，國際口岸傳染病監測的對象是進出我國國境的人員和交通工具，以及港口、機場、車站、關口內的人羣和能傳播監測疾病的病媒昆虫、動物、食品、飲水、監測的內容有疫情的收集與報告，首發病例的個案調查，暴發流行病學調查等。

「試行辦法」要求，檢疫機關應經常了解，分析監測疾病的國內外疫情，熟悉疫區和流行動態，同時，檢疫機關對患有監測疫病，疑似監測疫病者，應當進行病原學檢驗，個案調查，追蹤傳染源。還要隨時與港口、機場、車站、關口的防疫部門協作配合，定期開展病媒昆虫，動物宿主的調查和人羣免疫水平的調查。

渤海二號慘劇死難者家屬
揭發石油勘探局領導弄假
鑽井船隊長劉學之妻張彩霞致函報界

去年十一月二十五日翻沉的「渤海二號」鑽井船隊長劉學的妻子張彩霞，在寫給《人民日報》的一封信中揭露，這一重大事故發生後，石油部海洋石油勘探局的領導弄虛作假，欺騙職工和家屬。

《人民日報》今天刊登了這封信。

張彩霞在信中說：「前一段局裏領導找我，讓我代表死難家屬幾次在會上講話，把事故原因說成是『突遇特大風浪，不可抗拒』，講稿都是他們寫好後交給我念的。」「這還不算，事故發生後，局領導不去認真分析事故的原因，卻急急忙忙給活下來的人披紅戴花，評功受獎，這是為什麼呢？對這一套作法我氣得要命。可是，局領導對外卻說，我們這裏的職工、家屬覺悟高，能夠正確對待事故。這完全是欺騙。」

美中友協旅行團
第一次遊覽西藏

自美中人民友好協會的八人團體，結束了在西藏的一星期訪問。

該團由協會主席昂納達・布萊克爾太太率領，訪問了布達拉宮、廟宇、學校和公社。

這個美國團體對發展西藏旅遊事業提出了一些建議，包括增加交通設施、旅社、譯員以及遊客在西藏渴望要的和不願意要的重要資料。

訪問團已於昨天離開拉薩回國。

內蒙旱情持續
牧民全力保畜

內蒙古自治區各級黨組織、人民政府和廣大農牧民正全力以赴，開展抗旱保苗、保畜鬥爭。入夏以來內蒙古大部分地區至今未降透雨，旱情持續發展。特別是牧區，很多草場至今尚未返青，有的返青後又被旱死。據統計，全區農田受旱面積二千萬畝，二十七個牧業旗的三十二萬平方公里草原和一千五百萬頭（隻）牲畜都遭受旱災威脅。

◆

廣州市業餘大學
培養萬餘名專才

（北京消息）「光明日報」報道，廣州市業餘大學創辦以來，已經培養一萬六千多名各種專業人才，其中相當全日制大學本科水平的專業畢業生有九二五人，

廣州市業餘大學是一所綜合性的工人業餘大學，創辦於一九六二年，學校設有機械製造、工藝及設備、電子自動化、機械自動化、輕有機化工、中文等四年制專業班和機械製圖、化學分析、液壓、寫作、科技英語、日語等一年至二年制的單科班，在這所業餘大學畢業或結業的學員，已有一批成為各單位的技術骨幹或業務骨幹。

港商石景宜
贈書粵科委
共四百多種一萬餘冊

香港愛國同胞石景宜捐贈給廣東省科學技術委員會圖書四百多種一萬餘册。

今天上午在廣東科學館舉行贈書儀式。

廣東省科委副主任顧循屯持贈書儀式。廣東省科委副主任兼廣東省中心圖書館委員會主任譚啓明代表省科委向石景宜頒發了感謝狀，對他的愛國熱忱表示敬意。

石景宜是廣東省南海縣人，一向從事圖書經營，現任香港漢榮圖書公司總經理。他關心祖國的四化建設，先後於一九七八年和一九七九年捐贈給廣東省科委、暨南大學、中國圖書進口公司和中國科學院廣州分院等單位科技圖書五千多冊，受到各有關方面的讚揚。這次捐贈給廣東省科委的一萬多册圖書中，不少文史資料和外文工具書，有較高的參考價值。

今天，石景宜還代表漢榮圖書公司與廣州對外科技交流中心簽訂協議，於明年一月在廣州聯合舉辦國外圖書展覽會。

中國消息

五華縣個體商業獲執照

△去年以來，廣東省五華縣給從事農村個體工商業的二千一百多戶人家，發了農村個體工商業執照。

地處粵北山區的五華縣，前些年被取締的路頭小店，現在又恢復了，過路羣衆又能在人烟稀少的山間路頭小店歇息，喝涼茶了。

現在，這個縣山區羣衆想買小百貨、小五金，有貨即担貨到門前，任憑選購，他們還代為收購小土特產。獲得執照的個體工商業，還有：補鍋、配匙、編竹器、打石、打鐵等等。

調查渤海蛇島有新發現

△位於旅順港西北約二十四浬的渤海灣東北角，有個面積不到一平方公里的荒蕪小島，叫着蛇島，盤踞着幾萬條毒蛇。一九三二及一九三八年，日本人到島上考察後，發表論文，將蛇島上的毒蛇，鑒定為蝮蛇。

最近，中國科學院成都生物研究所通過實地調查，確證蛇島上的毒蛇，與蝮蛇有顯著的差別，這一發現，否定了延用五十年中外學者的看法，對蛇傷臨床實踐、及蛇毒綜合利用，起重要的指導作用。

台灣研製成太陽能電池
上海按用戶需要供木材

△台灣研製太陽能電池，已獲初步成果，其中核能研究所研製完成的最高效率為百分之十四。台灣當前太陽能的利用，除積極進行太陽能電池研製之外，太陽能熱水器及乾燥系統，已進入實用階段。

△最近，上海木材公司，對市內七百個單位試行接用戶實際需要量，來供應木材的辦法。在用戶由於開展綜合利用，節約代用而節省的木材，歸用戶所有，木材公司不扣除其計劃分配指標。實行新的供應辦法以後，既保證了用戶需要，全年還節約了百分之十的木材。

台北天文台長發現新行星
國際天文學會以其名命名

△國際天文學聯合會不久前將一顆新發現的小行星命名為「蔡氏小行星」，以推崇台北市圓山天文台長蔡章獻對天象觀測的貢獻。這是第一顆以中國人名命名的星球。

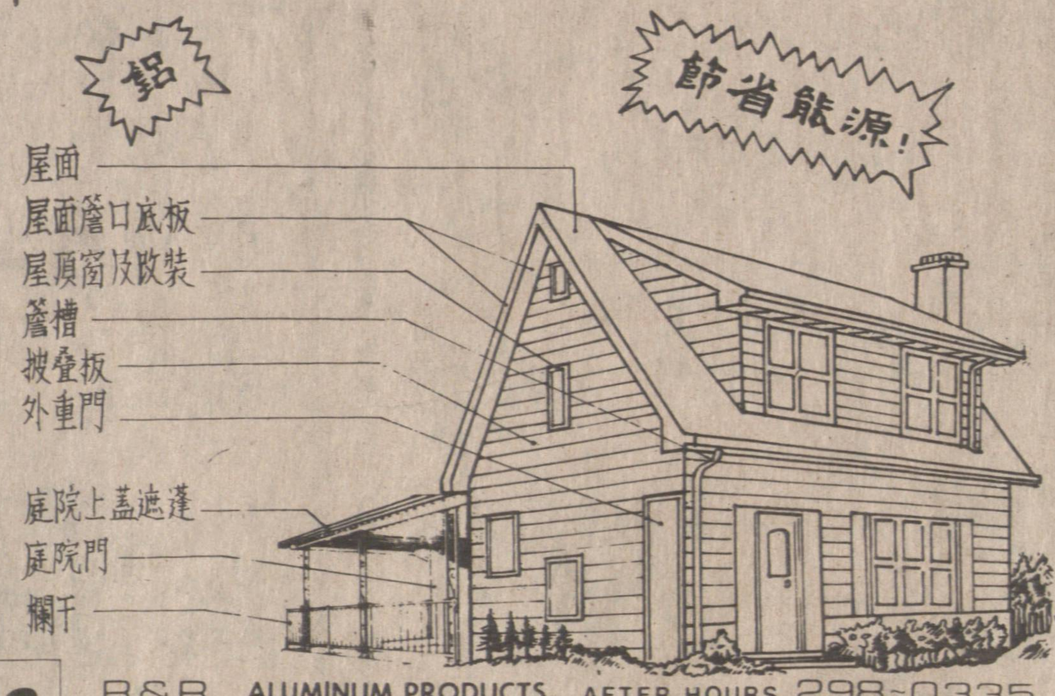
這顆編號「二二四〇」號的小行星，是散布在木星與火星之間的衆多小行星之一。去年十二月三十日由美國哈佛大學天文台首次發現，最近才確定它的軌道也是環繞太陽旋轉。

新獲命名的「蔡氏小行星」，體積很小，光度也很暗，約在十五等以下；肉眼無法看見，要透過高倍數的望遠鏡才找得到它的位置。

THE EXCELSIOR RESTAURANT
4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182
雲埠卑詩大學區西第十街4544號
花園餐廳 中西名菜 豐儉隨意
怡園酒家
上午十時至午夜十二時 每星期七天營業
喜慶宴會 一流排場 服務週到

鋁質紗網
尺寸大小任君選擇
R&R Aluminum Products
4431 Triumph St. Burnaby B.C. V5C 1Z8
鋁
雅安雅鋁窗專家
叁拾二年老經驗
晚間電話 二六八一零三三五

房屋修理
露台木台

天面翻新
室內裝修及
內外髹漆


Call For A Free In Home Estimate
438~4112
R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298~0335

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
大量進口：
方圓兩用開合檯，宴客方便轉檯面，燒花美觀塔式架，雙重高度燙衣板，間條原色木摺櫈，人造革面電鍍椅。款式新，開摺便，質料靚，歡迎選購！

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Impert-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青泥沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐八百二十元起，換熱水爐二百八十元，專做溫哥華，免費上門估價。

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
（國，粵，英語）
內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八 炳記
254-4935
修理漏水 電動通渠
All Work Fully Guaranteed

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話 英語251－2555
免費估價 華語254－9250張太
253－5685宋先生

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298－8924 OR 254－9990張